

VERSOIX REGION



NOVEMBRE 2010
Abonnement de soutien
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3



AGENDA

NOVEMBRE 2010

Vous trouverez tous les détails de l'agenda sur les pages centrales du journal et sur le site VERSOIX.CH

Mercredi 3 novembre

Bibliothèque : Conte par Claire Parma
Salle comm. : Vernissage Versoix Expo 10

Jeudi 4 novembre

Les Caves : Philippe Koller (jazz)

Vendredi 5 novembre

CinéPrim's : Viva Cuba
CinéVersoix : Dans ses Yeux
Les Caves : Old Stones (jazz/rock)

Dimanche 7 novembre

Les Caves : Joanna Brzezinska (classique)
Temple : Concert d'orgue et saxophone

Mercredi 10 novembre

Bibliothèque : Conte par Claire Parma

Jeudi 11 novembre

Les Caves : Jam session (improvisation mus.)

Vendredi 12 novembre

CinéVersoix : Sin Nombre
Les Caves : EXO (pop/rock) Avec Lionel!

Samedi 13 novembre

CinéVersoix : Turistat
Les Caves : Take me home (indie/rock)

Dimanche 14 novembre

CinéVersoix : El Nido Vacio

Lundi 15 novembre

Maison du Charron : Conseil Municipal

Mercredi 17 novembre

Bibliothèque : Conte par A. Contério
Patrimoine : Conférence Templiers

Jeudi 18 novembre

Les Caves : Graine de star versoisienne

Vendredi 19 novembre

CinéPrim's : Rue cases nègres
CinéVersoix : Cincos dias sin nora
Les Caves : Red Star System (rock)

Mardi 23 novembre

Les Caves : Café de Parents

Mercredi 24 novembre

Bibliothèque : Conte par A. Contério

Jeudi 25 novembre

Les Caves : Foxajazz (jazz)

Vendredi 26 novembre

CinéVersoix : Gigante
Les Caves : Take no more (pop/rock)

Samedi 27 novembre

Bibliothèque : Bébé bouquine
Place du Bourg : Brocante
Presbytère : Marché de l'Avent
Les Caves : Vrockal Metal Fest (métal)

Page 3
La plus ancienne association d'habitants : **Richelien**

Page 3
Memento de Pregny-Chambésy
Pages 1 et 9
Memento de Versoix

Page 6 La commune fête ses aînés
Page 12
Versoix-Centre : Premier immeuble terminé

203

Sous-bois automnal versoisien



Réservez la date du 10 décembre

LA FÊTE DE L'ESCALADE DEBARQUE A VERSOIX SUR LA PLACE DU BOURG

Soupe offerte et préparée par le Conseil Municipal à la population

Cortège déguisé
Marmite de l'Escalade
Petite restauration
Patinoire nocturne

Animation par les commerçants du Bourg

Nous vous donnons rendez-vous pour célébrer le 408^{ème} anniversaire de la traditionnelle fête genevoise.

Une programmation plus complète et détaillée suivra dans la prochaine édition.
Le Conseil Municipal se réjouit de vous retrouver dans une ambiance de Cé Qu'à l'ainô.

Cédric Miche
Président du Conseil Municipal



Le club des aînés se lance dans l'internet.

Michel Jaeggli

A Bellevue
Pizzeria
BELLAVISTA
Ouvert 7/7 jours
Cuisine non-stop
Plats et Kebab à emporter
341, rte de Lausanne-1293 Bellevue
Tél: 022 774 32 92

VERSOIX
EXPO
2010
PEINTRES & SCULPTEURS
DU 3 AU 7 NOVEMBRE

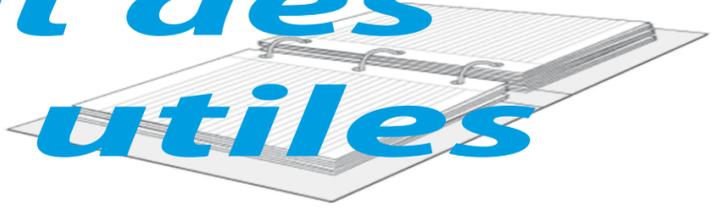
MARISE BARDOUX	FRANÇOIS ROUSSEAU	ANIELLA MAILLET	MANIKA VALOZZI
RUTH GIBOD	MARIE-CHRISTINE HAUGEN	ANGÉLINE BUEY	STÉPHANE HUEFSCHMID
JEAN HOLLER	FRANÇOIS HOLLER	OLIVIERO	MARION MARIANNE LENOIR
ANDRÉAS MOYER	JOHN MORHARDT	YVES VEGO	ANTOINETTE PERRELLI
LINE PERRELLI	SIMONE PERROU	DEANE REDAY	FRANÇOISE REYNAUD
ALAIN RESSÉQUIER	MICHEL SIEGOLD	LOUISE WEBER	FREDÉRIC ZANELLI

SALLE COMMUNALE
ADRIEN LACHENAL
12, ROUTE DE SAINT-LOUP

OUVERT:
JE-VE 10-19 H.
SA-DE 14-18 H.



Le carnet des adresses utiles



Pour vos annonces:

pub@versoix-region.ch

022 779 06 14

Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.
Abonnement annuel : CHF 35.—
Abonnement soutien : CHF 45.—
CCP Versoix 12-4837-5
CCP Bellevue 12-5520-8
CCP Collex 12-13096-1
CCP Pregny 12-7286-1
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44
E-mail : versoix@cath.ge.ch
Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

ADX Nettoyage

ADX Clean Sarl
Entreprise de nettoyage
-Entretien des bureaux et des locaux
-Conciergerie
-Nettoyage de fin de chantier
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
-Nettoyage et désinfection des moquettes
A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Alimentation

Epicerie de Bellevue
333, route de Lausanne-1293 Bellevue
Tél: 022 774 43 42
DEPOT DE PRESSING
Laiterie, fromages à la coupe, charcuterie, cigarettes, boissons, vins, alcools, bières, glaces, surgelés
Ouvert 6 jours sur 7 (fermé le mercredi)

Artisan ébéniste

Meubles et sièges de style
Alain Pachoud
Restauration - vente
Cannage
Cuir pour gainage dessus bureau
Atelier et magasin
17, rte de Suisse
Versoix
Tél. 022 779 44 02
Nat. 079 446 06 68

Automobile

TOYOTA DAIHATSU
GARAGE DU LAC SA
VENTE DE VEHICULES NEUFS ET D'OCCASION
ENTRETIEN - REPARATIONS
T: 022 774 12 60 - F: 022 774 37 17
E: garagedulac@swissonline.ch
Route de Loussane 323 - 1293 Bellevue

Automobile

GARAGE
YVES PIGUET
Réparations et ventes de toutes marques
Rond point de Mies
022 755 53 36

Autopub

Commerçants, artisans, entreprises de la région; pensez à vous faire connaître par la **publicité** à travers le
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Contactez Mme Tamone au 022 779 06 14

Beauté

Coiffure Ginette
2, Rampe de la Gare
1290 Versoix
Tél: 022 / 755.11.41

Beauté Bio

Nouveau!
VITAO
Soins esthétiques Bio!
Ambiance douillette et chaleureuse
Soins visage et corps- Maquillage bio
Épilation- Manucure, beauté des pieds
Massage relaxant, sportif, minceur
Drainage lymphatique VODDER
Femmes- Hommes- Jeunes- Séniors
English spoken
Offre découverte -10%!
25 rue des Moulins-VERSOIX
(vieux bourg, au-dessus de Tamara)
Tél: 076 399 24 15

Beauté

Marenda
Dépilation permanente à la lumière pulsée
Test gratuit
Soins antirides
Réjuvénation
Liftvisage
23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél. 022 779 26 81

Bien-être/santé

Nouveau chez Marenda
DRAINAGE LYMPHATIQUE MANUEL
méthode originale Dr. Vodder
ÉLIMINE TOXINES ET SURCHARGES
AFFINE TOUT EN DOUCEUR
JOSIANE MELT,
masseuse diplômée, remboursée par les complémentaires
TÉL.: 078 717 38 80
23 av. Adrien Lachenal, Versoix

B, C, D...

Publicité
=
Versoix-Région
contactez
Nathalie Tamone
Tél. 022 779 06 14

Boutique cadeaux

Atelier des Tuileries
Vente d'objets artisanaux
Cours d'artisanat
Décorations florales
33, ch. des Tuileries-1293 Bellevue
022 774 12 34 / 079 353 48 53
e-mail: lucy.anklin@bluewin.ch

Chauffage-sanitaire

agro THERM
Agron HYSENI
Rte de St-Cergue, 9 1295 Mies
Dépannage - Entretien - Installation
Rénovation - Changement de chaudière
Tubage de cheminée - Energie solaire
Tél: 079 327 86 76 Fax: 022 779 21 77

Décorateur d'intérieur

L'Atelier de Chambésy
GERALD CLOS
Tapissier-décorateur
Réfection et recouvrement
Tous sièges rembourrés
Confection de rideaux
Devis et conseils sans engagement
5, ch. du Mousseron - Chambésy
Tél. 022 758 15 69

Décoration

Quand la maison s'habille
Architecture d'intérieur, coaching déco...
> **Nouvelle adresse dès le 1^{er} octobre 2010**
19, chemin de la Prairie
1296 Coppet
t. 022 950 07 40
Découvrez nos nouveautés sur notre nouveau site www.qlms.com

Ecole de Musique

Croqu'Notes
ECOLE DE MUSIQUE
Piano, flûte à bec, instruments à corde, éveil et initiation musicale.
Rue des Moulins 23-1290 Versoix
www.genevefamille.ch/croqu'notes
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

Electricité

VERSELEC S.A.
Electricité & Téléphone
47, route de Suisse
1290 Versoix
Tél: 022 755 13 96
Fax: 022 755 17 88
E-mail: verselec@bluewin.ch

Entreprise Générale de Nettoyage

ASEPTYS
Le Nec plus Ultra de la Propreté!
A votre service depuis 1998.
Certificat Fédéral de Capacité.
Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis
Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy
Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17
E-mail info@aseptys.ch

Golf

GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE
9 TROUS COMPACT
A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE
Domaine de la Vieille-Bâtie
50, route de la Vieille-Bâtie
CH-1239 Collex-Bossy
tél.: +41 22 774 35 20 - fax: +41 22 774 35 21
E-mail: info@gol-vieille-batie.ch
www.gol-vieille-batie.ch

Gymnastique

FSGV FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE
SECTION DE VERSOIX
filles, garçons dès 3 ans
adolescents et adultes:
Gymnastique, athlétisme, volley-ball
www.fsg-versoix.ch
Tél: 079/821 72 59

Gym Par.-enf.

Versoix
Gym Parents-Enfants
Parents-enfants de 2 à 5 ans
Mme Forel 022.755.55.94
Gymnastique enfantine de 4 à 7 ans
Mme Rossi 022.755.11.18

Immobilier

TARIMO IMMOBILIER SARL
 Vendre votre bien immobilier?
 Acheter un bien immobilier?
Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement
Tél : 079 / 833 52 12
E-mail : info@tarimoinmobilier.com
Web : www.tarimoinmobilier.com
1294 Genthod

Imprimerie

Imprimeries de Versoix SA
IDV
022 755 26 65
www.iversoix.ch
info@iversoix.ch

Jardinier-Paysagiste

JARDIN EXPRESS
JARDINIER-PAYSAGISTE
H.FATON
Rte de St Sergue 9
1295 Mies
078 895 67 87
www.jardinexpress.ch
jardinexpress@hotmail.ch
Entretiens-Plantations
Taille-Élagage / Abatage
Nettoyage Piscine
Dallage-Clôture
Gazon-Prairies Fleuries
Vous et nous ensemble
Avec un prix tout en souplesse 40CHF de l'heure

Laboratoire dentaire

LABORATOIRE DENTAIRE
A. Righettini
7, pl. Charles David
Versoix
Tél. 022 779 35 35

Musique

Graisier Raymond
Professeur de musique à Genthod
022 774 25 51
www.graisier.ch

Musique

COURS DE PIANO ORGUE SYNTHE ET BATTERIE
Méthode rapide et conviviale pour enfants ados et adultes
022 755 31 24
WWW.FELLAYMUSIQUE.CH

Publicité

Fr. 450.-
Pour 1 an
C'est le prix de cette annonce
pub@versoix-region.ch

Régio-nage

Pour un bassin olympique couvert & régional
Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix
www.regio-nage.ch

Taxi

Versoix TAXI Services
079/22 44 55 4
Too & Lu

Toilettage

" LA PLUME "
Corrine Riegler
9, chemin des Douves
1290 Versoix - Richelien
Tél. 022 774 33 03

Traiteur

Couscous Dar Ali
Couscous & Spécialités tunisiennes
Traiteur • Livraisons à domicile
• Banquets, réceptions, mariages
• Fêtes d'entreprises et familiales
• Méchoui-party (printemps-été)
• Cuisine orientale et européenne
couscousdarali@yahoo.fr
022 755 53 63 • 079 689 65 26

Vêtements dégriffés

LA DEGRIFF'
femmes-hommes
Neuf & 2nd hand
RETOUCHES
2, rampe de la Gare VERSOIX
022 755 49 00 079 329 99 39
boutiqueladegriff@yahoo.fr



Edition :
Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

e-mail :
info@versoix-region.ch

CCP : 12-16757-3

Tirage : 12500 exemplaires
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies et Versoix).

Site : www.versoix-region.ch

Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

Rédacteur responsable :
Michel JAEGGLE
Tél. : 022 755 26 17
e-mail :
jaeggle.md@bluewin.ch

Mise en page :
Michel JAUSSE

La Une :
Alexis BERSET

Publicité :
Nathalie TAMONE
4 place Bordier,
1290 Versoix
Tél. : 022 779 06 14
e-mail :
pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who 202

Pour le Who'who du numéro 202, tous les amoureux du lac auront reconnu

Frédéric Descombes, de Moby-Dick, à Port-Choiseul.



Le tirage au sort a désigné Marion Ballaman 31, chemin de Pont-Céard 1290 Versoix,

qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

Les numéros d'urgence

Police
117

Feu
118

Ambulance Urgence
144

Genève-médecins
022 754 54 54

SOS médecins
022 748 49 50

Médecins-Urgence
022 322 20 20

Intoxication
145

100 ans de l'association des habitants de Richelien

C'est probablement l'association d'habitants la plus ancienne de Versoix, puisque la plupart des quartiers pourtant bien plus peuplés aujourd'hui n'existaient même pas lors de sa fondation : l'Association des Intérêts de Richelien-La Bâtie a été en effet fondée en 1910.



Habitée depuis belle lurette, cette partie de la commune avait vu de l'industrie grâce aux moulins sur la rivière (papeterie, scieries, etc.), mais les habitants ont jugé qu'il fallait s'unir pour mieux défendre leur point de vue lors des développements futurs.

Cette société est d'une stabilité remarquable puisqu'en 100 ans, seuls 12 présidents ont tenu le flambeau, dont le premier, M. Balthazar Schindler pendant 50 ans ! Durant ce siècle, le quartier s'est énormément modernisé: routes, électricité, eau, gaz et égouts. Petit à petit, les jardins familiaux se sont transformés en logement à l'année, la population s'est stabilisée.

Petit souvenir d'enfance

Ayant grandi à Richelien, je me souviens du bus CGTE (Compagnie Genevoise des Tramways Electrique - ancêtre de nos TPG) qui venait nous chercher pour l'école. Il partait de Sauvigny et ramassait les enfants du quartier. La course coûtait 20 cts et le billet était vert, donné par le chauffeur lorsque nous entrions. Il arrivait qu'en jouant nous égarions la précieuse pièce, alors il nous faisait crédit jusqu'au lendemain. Le car de couleur rouge était assez bruyant et avait un capot moteur proéminent : il devait dater des années 40 ou 50. Nous étions déjà dans les années 60. Nous l'avions surnommé



«Vieux Tacot». Le chauffeur, qui n'avait que quatre courses quotidiennes à effectuer le lundi, mardi, mercredi et vendredi et deux le samedi lorsque l'école était ouverte travaillait le reste de la journée à la chocolaterie sauf erreur. Ce service s'est brutalement arrêté faute d'un rendement suffisant. Il faut dire qu'à part les quelques enfants que nous étions, il n'y avait pas beaucoup de passagers. Depuis, la commune a organisé les transports scolaires différemment et les TPG ne sont revenus desservir la commune que plus de 20 ans plus tard avec la ligne V.

Un siècle = une fête

Le comité actuel de l'association a décidé de faire la fête et d'inviter habitants, anciens et amis de la ré-

gion. Cette agape a rencontré un bon succès puisque la tente construite sur le rond-point était presque pleine et les tables à l'extérieur bien occupées. A midi, «The Teachers Jazz Quartet» a offert une ambiance musicale. Durant l'après-midi, Claude-Alain Kindler a chanté du Charles Trenet pendant que les convives buvaient leur café ou dégustait les délicieux desserts. Moment de rencontre et de souvenirs que de nombreux voisins sont venus partager par cette belle journée estivale d'octobre. En effet, le soleil n'a pas manqué le rendez-vous : on se serait cru en août. Il a même fallu rechercher des boissons pour assurer le service !

Les menus étaient variés : tous préparés, avec amour, par des habitants: raclettes, spaghettis ou spécialités brésiliennes, il y en avait pour tous les goûts. Quant

aux desserts, ils étaient «maison» et tout simplement délicieux.

Dans son discours, M. P. Malek-Asghar Maire, a tenu à rappeler des souvenirs d'enfance. C'est à Richelien qu'il a appris à faire du vélo et c'est toujours là qu'il passe régulièrement à bicyclette lors de ses régulières balades sportives. Richelien est un quartier moins connu de Versoix, mais pourtant bien vivant !

Une fête chaleureuse et sympathique, à l'image de ce quartier un peu caché dans la forêt, mais dont les habitants savent apprécier la vie. Chapeau au comité et à tous ceux qui ont animé ce bel anniversaire.

Alb6



Pregny-Chambésy

MEMENTO

Dimanche 7 novembre

Concert de Jad Azkoul

Dès 17h, Villa McGregor
Ch. du Champ-de-Blé 6 à Chambésy

Dimanche 5 décembre

Conférence/Concert

Dès 17h, Villa McGregor
Ch. du Champ-de-Blé 6 à Chambésy
avec Christoph Deluze et Alexandre Jollien

Dimanche 19 décembre

Concert de Noël

Centre Orthodoxe
Ch. de Chambésy 37 à Chambésy



Jardin d'enfants les Pitchounets

Pour information, il reste des places au jardin d'enfants les Pitchounets à Chambésy.

Le jardin d'enfants dispose de deux groupes, soit :

- le groupe des petits qui comprend les enfants de 2 ans à 3 ans (nés avant le 31 juillet 2008) dont la garde a lieu les lundis et les jeudis de 14h00 à 17h00,

- le groupe des grands qui comprend les enfants de 3 ans à 4 ans (nés avant le 31 août 2007) dont la garde a lieu les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 8h00 à 12h00.

Pour plus de renseignements, vous pouvez nous contacter les matins au 022.758.11.43.

Les numéros utiles

Mairie
18 rte de Suisse
022 775 66 00

Etat civil 022 775 66 04

APM Versoix 022 775 66 99

Police Versoix 022 427 98 50
(lu-ve 16h-18h30, sa 9h-12h)

Centre d'action sociale et de santé 022 420 48 00

Ludothèque 079 509 29 73

Crèches et garderies

Fleurimage 022 755 48 38

Montfleury 022 755 48 67

Les Mouffets 022 755 56 82

Supernounou 022 775 66 52

RADO 022 755 47 11

Repas à domicile 022 420 23 00

Transports YERLY 079 224 45 54

PUBLICITES

Offensive de charme

Mon Rêve de Balux

Grand-Rue 63
1296 Coppet
022 776 56 58

mes-bonbons.ch
vosre discounter en Suisse

plus de 600 sortes à petit prix
bonbons, chips, chewin gum et confiserie
en sachet, boîte d'origine, petite quantité
commande possible par fax ou téléphone
site en allemand et français
livraison par la poste

Don du Chœur

Des Enfants chantent et exposent pour le Cambodge

En mai 2009, au Victoria Hall, 350 élèves de 12 écoles privées de Genève avaient entonné des chants en faveur d'enfants au Cambodge.

Point d'orgue de toute une année de travail durant laquelle les classes ont été sensibilisées à la culture cambodgienne (nourriture, art, etc.) au travers de nombreuses activités. Ce concert a permis de récolter plus de Sfr. 130'000.- en faveur de la construction d'une école à Ta Pen, dans la région d'Angkor.

Ce village compte plus de 150 familles qui vivent dans la précarité (maisons sur pilotis composées d'une seule pièce alors que les foyers ont en moyenne cinq enfants, pas d'eau courante ni de route pour rejoindre la localité). Il a été choisi parce que ses habitants avaient envie de participer au projet et que leur enthousiasme serait la clé du succès.

Les responsables du Don du Chœur ont immédiatement fait entreprendre les travaux et ont

suivi l'avancement de près, afin que les donateurs aient la garantie que l'argent qu'ils ont mis à disposition était utilisé conformément aux promesses.

Comme il n'y a pas d'école à moins de 10 kilomètres, les gens du village étaient illettrés. La construction de cet établissement de 5 classes avec des sanitaires adaptés, une cantine et le logement des professeurs a changé la vie : non seulement les enfants ont la chance d'apprendre à lire et à écrire, mais la population est sensibilisée sur des mesures d'hygiène et formée pour une meilleure agriculture.

L'école a été inaugurée en octobre 2010 et il faut encore réunir des fonds pour la construction de nouveaux puits afin que l'accès à de l'eau potable soit assuré pour tous. Pour fêter cette réussite, une réception réunissant les donateurs aura lieu en novembre à Genève. Quelques enfants interpréteront les chants qu'ils avaient partagés l'an dernier à cette occasion.

Voici le rapport d'une des membres du comité qui revient

du Cambodge : ce village de Ta Pen est isolé de tout, au milieu d'une forêt, avec une piste parfois impraticable comme seule route d'accès.

Tout le village attendait une école depuis très longtemps...c'est sa seule chance de survie... Ce projet, c'est la clé de leur future vie. La population est illettrée à 99% et sur plusieurs générations à cause des guerres successives. On a ouvert l'établissement aux 250 enfants âgés de 6 à 14 ans qui n'étaient jamais allés à l'école et qui vont tout découvrir. Ils n'avaient jamais vu un livre de leur vie.

C'est le Don du Chœur qui a construit cette école grâce à M.LO Chamrong, réfugié khmer en Suisse qui a pris sa retraite dans son pays natal et qui a consacré 18 mois de sa vie à ce merveilleux projet... Il a vécu à Ta Pen dans une maison sur pilotis, au rythme du village pour pouvoir suivre le chantier. C'est un exploit quand il faut faire venir par tous les temps les hommes et les matériaux par cette piste toute délabrée. Mais c'est un magnifique en-

thousiasme quand tout le village construit son école et gagne un peu d'argent pour pouvoir se nourrir (chaque famille vit avec moins d'un dollar par jour).

C'est l'isolement de ce village qui prend à la gorge et cet énorme besoin quand on voit qu'il y a 250 enfants à venir depuis le 1er octobre à l'école. Merci Chamrong LO et merci à toutes les écoles genevoises privées qui ont permis ce projet. Ce n'est pas fini... car on va assurer un suivi afin que ces enfants puissent sortir de cette ornière grâce à une instruction de qualité.

Notons encore que le «Don du Chœur» a déjà organisé plusieurs concerts dans le cadre de la sensibilisation des enfants pour des causes d'autres régions ou personnes moins favorisées.

En 2002, Sfr. 20'000.- avaient été récoltés pour des orphelins du sida en Zambie, en 2003 Sfr. 12'000.- en faveur de camps pour enfants myopathes (Association CREER) et handicapés mentaux (Cap Loisirs) en Suisse,



en 2004 la somme de Sfr. 41'000.- (bénéfice du concert) et Sfr. 440'000 (dons) ont permis de rénover un orphelinat en Russie et en 2006 Sfr. 95'000.- ont été réunis afin de construire une école pour enfants handicapés en Inde. Ces actions permettent non seulement d'agréer le quotidien de personnes qui ont besoin d'aide, mais surtout font comprendre à des enfants privilégiés d'ici qu'ils peuvent agir en faveur d'autres. Cette prise de conscience est indispensable

si l'on désire que chacun sente concerné par la réalité du monde.

Un travail de longue haleine entrepris par les membres du comité du «Don du Chœur» qui s'inscrit dans la durée puisque ces enseignants s'engagent à mieux faire comprendre le monde aux enfants.

Pour plus d'information, le site www.don-du-choeur.ch peut être consulté.

albb



Hommage à Maxime MERCIER dit «Zouzou»

Zouzou nous a quitté

accueilli les « bras ouverts et verres remplis ».



Maxime MERCIER nous a quitté à l'âge de 92 ans. Figure incontournable de la vie de Collex-Bossy, il connaissait tout, il savait tout. Connue, bien apprécié de tous, toujours joyeux, jamais rogneux, il avait le contact facile. Dans de nombreuses chaumières, il était toujours

Il tenait à participer à toutes les manifestations communales. On le voyait partout et c'était chaque fois un plaisir de le rencontrer. Lorsqu'il travaillait dans sa vigne, les passants arrêtaient leur véhicule pour avoir la satisfaction de faire une causette avec lui. Une vie bien remplie ; très engagé pour sa Commune : sapeur-pompier depuis 1938 puis Capitaine pendant 23 ans (de 1952 à 1975), conseiller municipal pendant 4 ans (de 1947 à 1951), adjoint au Maire de Collex-Bossy pendant 36 ans (de 1951 à 1987). Qui dit mieux ? Nous avons tous grand plaisir à le voir, ces derniers temps, dans sa « Papamobile » (véhicule rouge électrique) descendre la Vi de Graz pour aller trouver son copain René ou rejoindre

l'Echoppe de Peter pour discuter avec ses nombreux amis.

MERCI Maxime. Par ton engagement exemplaire, tu nous as montré la voie à suivre pour sortir de notre indifférence. Chaque décès dans une famille est une épreuve. Heureux ceux qui croient en un « Au-delà », car cette perspective leur permet de tenir le coup.

Cher Zouzou : au Temple de Genthod, les gens sont venus très nombreux pour te dire : ... salut l'Ami... à DIEU.

Michel Dubois



«Saisir la date du 35e anniversaire de l'indépendance de l'Angola est pour nous l'occasion de choix en vue de fêter et affirmer gentiment notre structure de rassemblement, de réflexions et d'accompagnement.» Confie-David Muanza Bongo, président de FARA.

Finir l'année en beauté n'est pas un vain adage pour le Forum

Angolais de Réflexion et d'actions. Fondée il y a 2 ans, FARA poursuit ses objectifs dans le plus grand soin.

Soucieuse de joindre les paroles aux actes, FARA sponsorise les jeunes Africains de Genève dans les activités de football. Car celui-ci est un bon vecteur pour l'intégration des jeunes dans la société. (Voir photos) Rappelons que dans le cadre du 8e tournoi de football organisé le 11 septembre dernier par les églises Évangéliques Libres de Genève EELG en sigle, l'équipe de la communauté africaine de Genève a remporté haut la main le trophée mis en jeu.

Afin de terminer l'année en beauté, FARA veut associer à

cette fête d'indépendance les succès acquis durant l'année. Et à cet effet, elle donne une fête ouverte à tous, le samedi 13 novembre 2010 de 20h à 2h00 du matin dans la salle communale des Libellules.

16, rte de l'usine à gaz
1219 Aïre

« Nous voulons continuer dans la même allure et remplir nos objectifs pour l'année prochaine » renchérit Monsieur David Muanza Bongo. Aller de victoires en victoires telle est la devise de FARA. Plus que jamais FARA veut s'affirmer et évoluer parmi des mouvements qui apportent l'espérance pour un futur meilleur.

FARA



PUBLICITE

NOUVEAU
SOUFFLEUSE A FEUILLES
PUISSANTE et
SILENCIEUSE
à essayer
chez ...

Chalut Green Service sa
Votre partenaire  **Service sa**
espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22

Vous lisez notre journal pendant l'automne et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation

(25 francs ou ... plus) au
CCP 12-16757-3
la couleur en +

MERCI



PUBLICITE

Dr Chinh LINH
Gynécologie-Obstétrique
Spécialiste FMH

Consultations sur Rendez-vous
Anglais & Français

Rue des Moulins, 10-1290 Versoix
tél: 022 779 44 44

Le métier de maréchal-ferrant avec Grégory Marechal

Forgeron, maréchal ferrant, cordonnier...mais oui, ils existent toujours ! Victimes d'impopularité, mais surtout d'une méconnaissance et de clichés réducteurs, ces métiers d'autrefois ont toujours leur utilité dans notre société même si leurs représentants se font rares. Rencontre avec ceux qui pratiquent ces professions oubliées.

Le métier de maréchal-ferrant

« On est les orthopédistes des chevaux ! »

Non, le maréchal ferrant n'est pas une brute qui plante des clous dans les sabots et frappe sur une enclume. On ignore souvent que son travail est délicat mais il suffit d'observer le Collésien Grégory Marechal au travail pour s'en rendre compte. Ses gestes sont précis et d'une extrême douceur, le calme est olympien. Une obligation, car le cheval, un peu vieux et bougon, n'a pas très envie de tendre la patte. Et quand l'animal pique une colère, agacé par les mouches, c'est ce même calme qui l'apaisera. « Il faut parler au cheval, comme à un enfant, et faire attention, car il a une très bonne mémoire. S'il

a eu une mauvaise expérience une fois avec un maréchal ferrant, il pourra refuser de donner son sabot la fois suivante. »

Les étapes sont les mêmes, le travail à chaque fois différent

En arrivant au manège, Grégory, 26 ans, a d'abord observé le cheval, l'a fait trotter pour évaluer sa façon de marcher et repérer un éventuel déséquilibre ou une gêne. S'ensuit une série d'opérations (liste non-exhaustive !) : enlever les vieux fers, couper la corne comme on couperait un ongle de pied, donner un coup de lime, choisir un fer préfabriqué (il en existe de différentes tailles, matériaux, etc.), l'adapter au sabot et le fixer avec des clous, une étape délicate. Car il faut savoir où s'arrêter où les planter précisément, le sabot étant composé d'une partie « vivante », une partie de chair. « On est les orthopédistes des chevaux ! » A lui de comprendre les besoins de l'animal : « Ce cheval par exemple est un peu vieux alors pour l'aider au départ de la marche, j'aplanis légèrement le bout du fer pour qu'il bascule plus facilement. » Et le fer rougeoiant, battu sur l'enclume... un mythe ? C'est une des dernières étapes du travail. Grégory

est itinérant et sa camionnette recèle tout le nécessaire. Un four à gaz chauffe les fers qui sont ensuite battus pour se calquer au mieux sur le sabot. Et tout ça se fait à l'œil, sans instrument de mesure. « Dans ce métier, chaque cheval est différent, ce n'est jamais la même chose. Le travail peut paraître répétitif, mais à chaque fois, il faut s'adapter au cheval, à sa position, à sa façon de marcher et à la forme de ses pieds. » Les chevaux reçoivent la visite du maréchal-ferrant en

« On est les orthopédistes des chevaux ! »

moyenne tous les deux mois, mais les fers ne sont pas systématiquement changés, tout dépend de leur degré d'usure.

Combiner le plein air, les animaux et la créativité

Avec un tel nom de famille, Grégory Marechal, le métier semblait inscrit dans sa généalogie. Un destin tout tracé ? Non, « je crois que mon nom vient plutôt du maréchal de l'armée » et Grégory a d'abord commencé à tracer son avenir professionnel

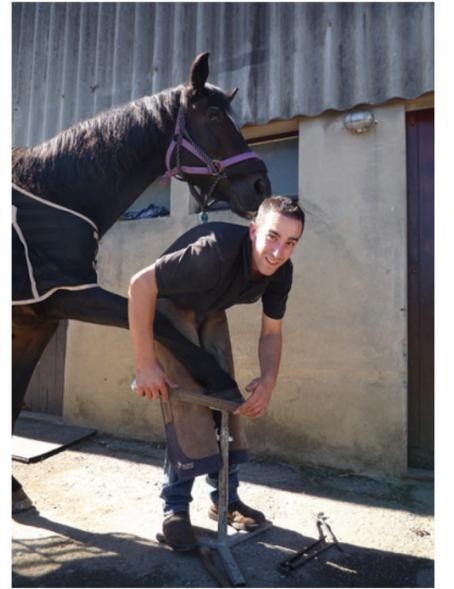
dans une tout autre direction. Détenteur d'un sacré coup de crayon, il commence une formation de graphiste aux Arts déco de Genève. Diplôme en poche, il continue sur sa lancée et postule pour les Beaux-Arts de Genève. « Ils ont trouvé mon dossier intéressant, mais ont estimé que je manquais d'expérience, que j'étais encore trop jeune pour étudier dans leur école... Pour le coup un peu vexé et déçu des écoles d'arts, je me suis dit : pourquoi ne pas essayer de trouver un travail mêlant un côté créatif et le travail manuel de la matière ? Et c'est là, en cherchant dans une palette de formations énorme, que j'ai trouvé le métier de maréchal ferrant et forgeron. » Les professions marient travail avec les animaux – même si Grégory n'était pas forcément un passionné de cheval avant de se lancer – et travail créatif, notamment dans la réalisation de croquis pour des pièces de forge. A l'époque, il était possible de faire un CFC de quatre ans qui apprenait les deux professions en même temps avec de la pratique – 4 journées par semaines dans une forge – et de la théorie – 1 journée d'école.

Se dévouer à sa passion

Depuis 2007, Grégory pratique son métier, en solo. Il a

en effet choisi de l'effectuer sans partenaire (certains maréchal-ferrants travaillent par équipe de deux), un choix qui rend la tâche physiquement plus lourde : il s'occupe en moyenne de six chevaux par jour et est plié en deux toute la journée ! Mais quand on lui demande ce qui est le plus dur, le jeune homme ne parle pas de douleurs physiques ou de journées passées sur la route :

« Comme j'aime le travail bien fait, je suis souvent préoccupé. Je dois gérer une certaine pression, car si je n'ai pas choisi le bon fer ou l'ai mal mis, ça peut handicaper le cheval, le blesser voire même nécessiter une intervention médicale. » Il rajoute quand même qu'il ne faut pas compter ses heures... surtout depuis qu'il s'est mis à son compte, en janvier 2010. « En tant qu'indépendant, je n'ai plus d'horaires. En théorie, je devrais travailler de



7h à 16h30, mais c'est rarement possible. C'est difficile de se faire une clientèle, car les manèges et les privés ont leur maréchal habituel, le milieu est un peu saturé. Même s'il y a beaucoup de chevaux, le problème est que le travail n'est pas forcément bien réparti : certains ont un monopole et c'est dur pour des jeunes de se faire leur place. » Mais l'amour du métier est plus fort, « c'est une vraie passion » qui prend le dessus sur les tracés du quotidien !

Aurélien Tominato

Et Vive l'Enfance = EVE



Ce samedi 9 octobre, on était à la fête, une fête sympathique, pleine de jeunesse, de fraîcheur et d'innocence. On inaugurerait l'Espace de Vie Enfantine = EVE à la route de Sauvigny, regroupant garderie, crèche, bureau des Mamans de Jour et secrétariat.

Conçu par l'architecte Jean-Pierre Stefani et ses collaborateurs, cet Espace de Vie Enfantine dénommé les « Vers à Soie » offre des lieux spacieux de couleurs, fonctionnels et lumineux.

Tout a été bien pensé et réfléchi d'une manière judicieuse pour offrir à nos bambins et leurs responsables de quoi s'épanouir, se cultiver et grandir en âge et en sagesse.

C'est en fanfare que furent accueillis les autorités municipales, les initiateurs du projet, les responsables au niveau du Département de l'Instruction publique et directeurs d'école, les enseignants, les parents, les constructeurs et les bénévoles s'activant au sein de ce lieu de vie. A 11 heures, la MMV toujours à pied d'œuvre pour les

grands événements et nous l'en remercions, nous offrit quelques joyeux morceaux dont « la Vita è bella » pour entrée en matière.

Nous voilà partis sur un bon pied malgré le ciel gris, et la couleur rouge du bâtiment était là pour rendre la fête encore plus belle, puisque les enfants pouvaient se livrer à leurs jeux favoris stimulés par deux clowns sur le grand espace verdoyant jouxtant l'immeuble.

Le public était nombreux pour écouter la musique vive et de circonstance, les discours de la partie officielle et visiter ensuite les locaux tous plus jolis les uns que les autres. Charme, beauté, fonctionnalité, couleurs et mobilier adéquats, les exclamations de joie et de satisfaction s'exprimaient sur toutes les lèvres et sur tous les visages.

Nous n'avions qu'une envie, retourner dans notre petite enfance pour jouir encore de ce bonheur d'être choyés, cocolés, vivre en liberté dans l'apprentissage de la vie où tout semble si simple, si facile. Une renaissance qui vaut son pesant d'or, tant la gaieté sous toutes ses

Photos de Jacques Robyr

formes était au rendez-vous.

Dans leurs discours, MM Patrick Malek-Asghar (maire) et Cédric Lambert en charge du Social- Jeunesse ont relevé le bien-fondé de ce nouvel établissement regroupant les Crèches de Fleurimage et des Moufflets et une Garderie.

Ce sont près de 400 enfants qui seront accueillis dans cet Espace de Vie Enfantine dont le nom « Vers à Soie » signifie douceur et cocon. C'est bien ce que l'on ressentait en visitant chaque local destiné à ces petits.

D'autre part, ils ont relevé combien il était nécessaire d'avoir élaboré un tel projet – réalisé en temps et en heures – pour le bien des enfants, est mis en valeur le terrain et les acquis de Versoix. Même s'il a fallu près de 10 ans pour venir à bout du projet, les deux intervenants ont souligné la fructueuse collaboration et excellente coordination entre la



Fondation communale pour la petite enfance, les Architectes, les professionnels de la Petite Enfance, les politiques et les familles. Comme quoi, quand on tire tous à la même corde, les résultats bénéfiques se font sentir.

Et c'est encore avec une musique vivifiante, dansante et animée par l'œuvre de « Circus Can-can » que la manifestation se termina suivie d'une délicieuse collation où chacun put trouver



encore quelques mots de félicitations pour ce magnifique ouvrage dont deux enfants ont eu l'honneur, sous l'œil attendri de nos conseillers administratifs, de couper le ruban de bienvenue en ce nouvel Espace de Vie Enfantine « Les Vers à Soie » avec un clin d'œil à notre cité jeune et dynamique qu'est Versoix.

Merci chaleureux et enthousiaste à tous ceux qui ont œuvré pour cette réalisation de belle envergure qui nous fait entrer et pour longtemps dans le sourire et l'innocence de notre enfance.

Lucette Robyr

Assoc' des Jeunes de Versoix

C'est reparti !

Après une petite pause bien méritée après notre traditionnel Zooloo Festival, nous repartons pour une année. Les projets fusent !

D'abord un groupe « promotion AJV ». Nous nous préparons à aller présenter l'Assoc' dans différents établissements scolaires.

Le groupe « Cave » n'est pas en reste puisque, en principe, deux soirées auront lieu début 2011.

Intéressé à faire partie de l'aventure ?

N'oublions pas le groupe « débat votations » ? Va-t-il enfin renaître ? Des rumeurs circulent...

Pour terminer (de manière non-exhaustive), le groupe 2011 du « Zooloo Festival » semble s'agrandir. Est-ce que la manifestation va faire de même ??

Pour répondre à toutes ces interrogations, venez voir notre site web : www.ajversoix.com <<http://www.ajversoix.com>> ; vous y verrez le compte-rendu de notre soirée du 2 novembre.

Et pour plus de vie, venez passer une petite soirée sympa avec nous : apéritif offert (wow !).

RDV le mardi 16 décembre à 20h à Courvoisier (Rado).

Nous irons ensuite boire un verre dans le coin.

Pour + d'infos : ajversoix@gmail.com ou www.ajversoix.com <<http://www.ajversoix.com>>

A très bientôt !

Morgan



Nous désirons à l'avenir informatiser nos anciens documents et nous aimerions savoir si parmi vous, il y aurait des personnes qui posséderaient un scanner.

Nous ferons un « scan-nage » de printemps l'an prochain. Meilleures salutations.

Le Rado



PUBLICITE

PUBLICITE

Boucherie-Charcuterie GERBER SA VIANDE DE BISON SUISSE

Vous propose ses viandes du pays de première qualité, rigoureusement sélectionnées.

Livraison à domicile
Tél: 022 755 10 07
1290 Versoix

Et maintenant CHEVAL

6 La commune fête ses aînés

Soirée du 6 octobre 2010

La commune rend hommage à ses aînés

Ce mercredi 6 octobre après-midi, à la Maison du Charron se déroulait la réception des aînés fêtant leurs noces d'Or, ou de Diamant, leur nonantième, voire leur centième anniversaire.

Moments agréables où les petits fours ont succédé aux gentils mots adressés à chaque jubilaire par Messieurs les conseillers administratifs dans cette maison du Charron plus conviviale que ne l'est la salle communale, hôte de cette fête depuis longtemps.

Il faut dire que peu de personnes ont répondu présentes à cette invitation de la mairie ; la discrétion et la crainte du déplacement peut-être, ainsi que le grand âge des invités expliquent en partie cette défection. Bref, une année creuse dira-t-on !

Pourtant, Madame Raymonde Avondo, habitante de Sauverny, cette contrée versoisienne éloignée du centre du Bourg, s'est jointe à la fête, pour son nonantième anniversaire malgré l'absence, dit-elle « de moyen de transports publics reliant ce lieu perdu au centre ville ». Mais elle ne s'en plaint pas trop, au grand soulagement du responsable des transports communaux versois-

siens qui a craint qu'elle ne lui demande d'étudier la création d'une navette entre ce hameau et le centre de notre ville. Un moment de solitude pour Monsieur Genequand !

Ont répondu aussi à cette invitation :

Monsieur Jean-Pierre Schric-ker et son épouse Raymonde, un couple vert avant les Verts et qui fêta ses noces d'Or. « Tout élu local les a rencontrés maintes fois lors des séances du Conseil Municipal auxquelles ils assistaient régulièrement » a rappelé Monsieur Malek-Asghar. En effet, cette participation figurait au programme de leurs sorties mensuelles et leur permettait non seulement de se tenir au courant de la vie locale, mais aussi de faire entendre leur point de vue aux divers conseillers municipaux, qu'ils soient de gauche ou de droite.

Madame Yvonne Duchoud, alerte et souriante, est venue accompagnée de son arrière-petit-fils. Une sortie bien venue qui lui fit goûter un air différent de celui de la Résidence où elle vit habituellement à l'âge de nonante ans. L'endroit feutré et les mots gentils de Monsieur Lambert lui donnèrent chaud au cœur.

Madame Tamara Kochtchouck, la centenaire du jour, moins gaillarde, mais tenant encore bien sur ses jambes. Ses enfants ont conté pour elle, mais trop brièvement, un livre n'y suffirait pas, le parcours et les péripéties de sa longue vie l'ayant menée dans les années 20 de son Ukraine natale en Suisse, en Valais d'abord, à Versoix ensuite.

Madame Edith Buffat que l'on ne présente plus et qui, malgré ses nonante ans, ne change pas, figure immuable et souriante de la vie versoisienne. Elle me confiait, avant d'être accompagnée chez elle, combien elle regrettrait le manque de fleurs à Versoix « Toutes ces herbes qui ne sont même pas jolies et qu'il faut tout de même entretenir, quel gâchis ». Mais elle m'a laissé entendre que de son côté elle fleurirait, cette année encore, sa terrasse pour le plus grand bonheur des habitants du lieu. Merci Edith.

Une dernière jubilaire, **Madame Alice Pellet** venant de Bon-Séjour est aussi présente pour sa nonantième année et nous la voyons en compagnie de Monsieur Cédric Miche, président du Conseil Municipal et représentant celui-ci au cours de ces festivités.

Michel Jaeggli



Tout en haut à droite, Mme KOCHTCHOUK, une centenaire fleurie par Danièle Oggier, secrétaire attachée au service social de la commune.

Au dessous, Monsieur et Madame SCHRICCKER en compagnie de Monsieur Frank Lavanchy, secrétaire général de la mairie.

A gauche, la famille de Mme KOCHTCHOUK en compagnie de Monsieur Malek-Asghar, maire de Versoix.

A droite, un joli tableau, la famille de Madame AVONDO venue en force fêter son anniversaire.



Ci-dessous et à droite, la liste des jubilaires invités par la commune et qui n'ont pas pu venir :

Pour ses 100 ans :
Monsieur Auguste GAILLOUD

Pour leurs Noces de Diamant (60 ans de mariage)

René et Georgette WETZEL

Pour leurs Noces d'Or (50 ans de mariage) :

Raymond et Marie CUENDET
Charles et Sylvia NIQUELETTO
André et Nelly SCHLUMPF
Kurt et Katharina SCHMIDT
Adolf et Christiane STURZENBECHER
Benito et Domenica TROTTI
Richard et Hedi ZEHETBAUER



Pour leur Nonante ans

Monsieur Charles BEAU
Madame Adrienne BIOLEY
Madame Lucie BOCHATAY
Monsieur Hansjörg BODMER
Madame Simone CATELLA
Madame Colette DELESSERT
Monsieur Pierre DELON
Monsieur Camille DESMEULES
Madame Andrée DEVENOGES
Madame Irma FOUVY
Madame Charlotte GEIGER
Monsieur Jean-Pierre GOLAY
Madame Charlotte GYSLER
Madame Edith JOYE
Madame Inès KAISER
Monsieur Fernand OLIVIER
Madame Denise VULTIER
Monsieur Werner ZAHND



La table fleurie de Madame BUFFAT au dessus.

A droite, Monsieur Cédric Miche, président du Conseil Municipal en discussion avec Madame Alice PELLET.

A gauche, La famille de Madame Yvonne DUCHOUD





Pour qu'il fasse bon vivre ensemble à Versoix



Mairie de Versoix tél. 022 775 66 00
18 route de Suisse - 1290 Versoix

La Mairie est ouverte au public
du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30
Ouverture prolongée le jeudi : jusqu'à 19h30
Nouveau : Mariages, également un samedi par mois

Infos Mairie en continu sur : versoix.ch

TRIPLE PRIX POUR VERSOIX : commune + ville la plus fleurie et prix de la biodiversité

Le Service des espaces verts dirigé par Michel Armand-Ugon et Marc Sanguinetti a fait du bon travail sous la responsabilité du chef-jardinier Serge Bertoli. La preuve, c'est que Versoix reçoit deux prix du canton ainsi que le prix de la biodiversité attribué par ProNatura.

Félicitations à tous les collaborateurs du STVE pour leur créativité appréciée par toute la population. Dites-le avec des fleurs ... telle est la devise du Service des Travaux de la Voirie et de l'Environnement (STVE).



Les jardiniers de la commune préparent la «sculpture végétale» de Noël devant la Mairie

LE SÉQUOIA A VÉCU

Il est mort, paix à ses branches. Victime d'un coup de foudre, suivi dans son agonie pendant deux ans par le STVE et le garde forestier cantonal, il a fallu se résoudre - pour raison de sécurité - à «rabattre» sa majesté le séquoia qui régnait sur le Parc Maurice-Ravel depuis plus d'un siècle. L'opération a eu lieu au début du mois d'octobre dans l'intimité. Adieu Séquoia !

De ses 30 mètres de hauteur et plus d'un mètre de diamètre, il ne reste qu'un tronc dénudé de quinze mètres de hauteur, qui servira peut-être de base pour une sculpture ? Dernier hommage : quelques rondelles du tronc coupé ont été utilisées pour la décoration de Noël, toujours originale, du parc de la Mairie. (voir la photo de la Mairie en haut de cette page)

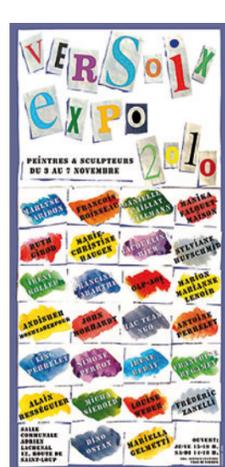


Avant

Pendant

Après

VERSOIX EXPO 2010



Le Conseil administratif de la Ville de Versoix vous invite au vernissage de l'EXPO 2010, mercredi 3 nov. dès 18h. à la Salle communale Lachenal. L'expo se tiendra jusqu'au 7 novembre.

Autres détails dans ce numéro ou sur le site versoix.ch.

«Bienvenue à l'EXPO 2010 qui vous invite à découvrir et contempler les dernières créations originales de vingt-six artistes de Versoix et environs, prouvant une fois encore que l'art n'a pas de frontière. Laissez-vous surprendre par les talents aujourd'hui révélés d'une connaissance de votre voisinage. Vous ne serez pas déçus, car l'EXPO collective, depuis sa création, cultive avec originalité un rapprochement chaleureux entre les artistes et les publics de tous âges.»

Cédric Lambert, Conseiller administratif.

TÉLÉVERSOIX OCTOBRE

En ce moment sur Télé Versoix : une émission sur le curage du Canal et la fête du cirque. Si vous ne recevez pas la chaîne locale par le câble, un DVD est à disposition à la bibliothèque ou vous pouvez l'acheter pour 25.- au n° 078 773 81 85.

PROCHAIN CONSEIL MUNICIPAL

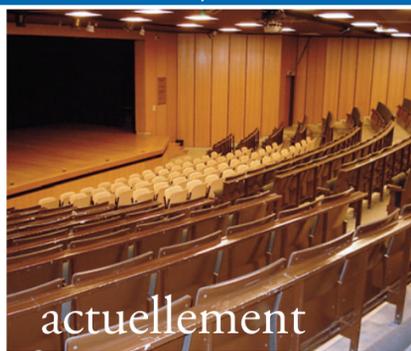
Il aura lieu le lundi 15 novembre à 20h30 à la salle du Charron (rue des Moulins). L'ordre du jour sera publié une semaine avant sur le site versoix.ch. Au menu : le budget 2011. Rappelons que ces séances sont ouvertes au public et que la parole lui est donnée en fin de séance.

AULA DES COLOMBIÈRES, LA RÉNOVATION SUR LES RAILS !

Le contre-projet «Espace culturel Versoix» a obtenu les faveurs d'une majorité d'électeurs lors de la votation du 17 mai 2009 sur l'initiative VRAC (Versoix, Rencontre Arts et Cinéma).

Ce contre-projet prévoyait un bâtiment communal à vocation socio culturelle (et partiellement commerciale) à Versoix Centre-Ville et, dans un deuxième volet, une participation de la Commune à la rénovation de l'Aula des Colombières (propriété de l'Etat de Genève) afin d'améliorer le confort de cette salle notamment utilisée par le ciné-club «CinéVersoix».

Parole tenue. Une année plus tard, la Mairie relance un partenariat déjà esquissé avec les services de l'Etat de Genève (DCTI et DIP) des mandataires spécialistes. Par chance, ce projet communal coïncide avec la priorité donnée par l'Etat à la rénovation des collèges. Sous la houlette de M. Alfred Trummer chef du Service des bâtiments de la Commune de Versoix un «collège» d'une vingtaine de personnes représentant les services concernés et spécialistes (dont le responsable de Ciné-



actuellement



prochainement

Versoix), ont rapidement élaboré un concept de rénovation avec une répartition claire des charges : la rénovation générale (plafond, mur, cabine, écran, son et projecteur numérique standards) est supportée par l'Etat, comme pour les autres établissements du CO, alors que les suppléments d'équipements ou d'aménagements pour en faire une salle de projections publiques confortable et accueillante (sièges rembourrés, revêtement de sol particulier, mise aux normes du projecteur 35mm, du son, etc...) seront financés par la Commune. La salle des Colombières devrait

garder sa capacité d'environ 300 places et c'est en cela que le choix des sièges est délicat car il faut conjuguer confort maximum et encombrement minimum. Les conseillers municipaux ont pu tester deux modèles de «fauteuils» présentés lors du dernier CM et ils seront appelés à voter un crédit (entre 300 et 450'000 francs), le 15 novembre prochain.

L'Aula étant utilisée par les élèves et par CinéVersoix pendant les périodes scolaires, l'objectif partagé par tous les partenaires de cette rénovation est que les travaux se réalisent durant les pro-

chaines vacances d'été afin que les nouvelles installations puissent être inaugurées à la rentrée scolaire 2011. Idéalement, les travaux préparatoires devraient commencer durant les vacances de février et Pâques.

Il restera à convenir avec l'Etat des modalités d'utilisation afin que cette salle, enfin confortable, profite encore davantage à l'ensemble des habitants de Versoix. Les Conseillers administratifs de la Ville de Versoix se félicitent des appuis obtenus et de cet exemple de collaboration efficace Etat et Commune.

LE BAPTÊME D'EVE : INAUGURATION RÉUSSIE



<<< Le ruban est coupé par la génération montante sous l'œil bienveillant du Maire Patrick Malek-Asghar et du C.A. responsable de la petite enfance Cédric Lambert.

Ci-dessous : Les «initiateurs d'EVE» rassemblés par hasard sur cette photo : M. le Maire, Mmes Véronique Schmied, Frédérique Rességuier (directrice), Francine Koch et Florence A Porta, sont très satisfaits de cette réalisation.

L'inauguration du magnifique bâtiment de l'Espace de vie enfantine (EVE) (route de Sauverny), samedi 9 octobre, a donné lieu à une fête chaleureuse et largement fréquentée. La Musique municipale MMV a donné le juste ton pour ponctuer les discours et faire danser les «Les vers à soie» (nom de baptême de la nouvelle crèche) qui cohabitera avec la garderie. Les informations relatives au bâtiment et à ses affectations ont déjà été développées dans les colonnes de Versoix-région, nous n'y reven-

drons pas ici. Le Maire Patrick Malek-Asghar relève la réussite architecturale et fonctionnelle de cette construction et remercie tous les artisans : de l'architecte à l'ouvrier, du conseiller municipal à l'employé communal, du partenaire associatif à tous ceux qui se sont investis dans cette belle réalisation. Le Conseiller administratif Cédric Lambert décrit l'organisation de la Petite enfance à Versoix et rend un hommage particulier aux «initiateurs» de cet EVE à Versoix qui, depuis



2004, ont porté avec succès le bébé jusqu'à maturité. Renseignements pratiques, s'adresser

au secrétariat de l'EVE 022 775 13 00 / lu, ma, ve : matin / mercredi, jeudi : après-midi.

VERSOIX FÊTE SES CENTENAIRES ET LES JUBILAIRES

Savez-vous que Versoix compte quatre centenaires (deux hommes et deux femmes) parmi ses treize mille habitants. Le doyen, M. Aloïs Desarzens, a fêté son 103ème anniversaire le 15 septembre dernier, alors que Mme Francesca Favre porte fièrement ses 101 ans depuis le 23 octobre.

* M. Gailloud en 1990 était filmé par la TSR. Un lien vers l'émission «Vu à la Télé» du 28.3.2010 a été mis sur le site www.versoix.ch



Depuis le 27 septembre, M. Auguste Gailloud, bien connu chez les forains, a franchi la centaine et M. le Maire Patrick Malek-Asghar a marqué l'événement lors d'une petite fête organisée ce jour-là au domicile du jubi-

laire. Il y a juste 20 ans, dans une séquence filmée par la TSR, M. Gailloud montrait avec fierté ses orgues de Barbarie*.

laire. Il y a juste 20 ans, dans une séquence filmée par la TSR, M. Gailloud montrait avec fierté ses orgues de Barbarie*.



Au Charron : un moment de convivialité avec les jubilaires

La traditionnelle cérémonie des jubilaires organisée le 6 octobre dernier par la Mairie, a permis de fêter Mme Tamara Kochtchouk, qui aura cent ans le 26 nov. 2010, et de féliciter pour leur 90ème anniversaire Mmes Raymonde Avondo, Edith Buffat, Yvonne Duchoud et Alice Pellet. Quant à Mme et M. Raymonde et Jean-Pierre Schriker, ils étaient eux invités pour marquer leurs 50 ans de mariage. Tout ce monde et leurs proches étaient conviés à un goûter d'an-

niversaire à la salle du Charron. Le Conseil administratif, in corpore - le Maire Patrick Malek-Asghar, MM. Cédric Lambert et Claude Genequand - le président du Conseil municipal M. Cédric Miche et quelques conseillers municipaux ont partagé un agréable moment avec ces jubilaires et leur famille. Les invités sont repartis chargés de fleurs et de chocolats. Et bravo au personnel communal pour la parfaite organisation de cette sympathique cérémonie.

APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER

ÉCOLE & quartier

36 ans à apprendre, découvrir et rencontrer à Versoix

Découvrez nos stages d'automne !

Nous vous proposons de nombreuses activités de courte durée dans nos différents secteurs d'activités alors, ne ratez pas ces occasions de découvrir nos cours avant l'arrivée de l'hiver !

Stages novembre et décembre 2010

Jeunesse
Fabrication de papier
Mercredi 10 et 17 novembre, 13h00-16h30, 2 leçons, Fr. 60.-

Laine feutrée parents-enfants
Samedi 13, 20 et 27 novembre, 9h30-11h30, 3 leçons, Fr. 90.-

Arts visuels et ateliers
Cosmétiques naturelles : Noël
Mercredi 1er décembre, 19h00-21h00, Fr. 40.- (fournitures comprises) ou
Mercredi 8 décembre, 19h00-21h00, Fr. 40.- (fournitures comprises)

Création de bijoux art clay / casting
Samedi 11 décembre, 9h00-12h00, Fr. 45.- (fournitures non-comprised)

Informatique
Indesign CS5 débutant
Lundi 1er au 29 novembre 19h30-21h30, Fr. 230.-

PowerPoint
Lundi 1er au 29 novembre 19h30-21h30, Fr. 230.-

Photo numérique 2
Mercredi 3 novembre au 1er décembre, 19h00-21h00, Fr. 135.-

Wordpress - Joomla
Mardi 16 novembre au 7 décembre, 19h15-21h30, Fr. 190.-

Dessin 3D animation
Samedi 11 décembre, 9h00-12h00, Fr. 95.-

Dans nos cours annuels, il nous reste encore **des places** dans les cours suivants :

Atelier : céramique-modelage mercredi soir, couture lundi et mardi soir, peinture sur soie mardi apm et club mercredi soir, expression picturale jeudi apm, restauration de sièges jeudi soir, ...

Culture générale : analyse d'oeuvre picturale lundi soir

Détente et Sports : capoeira enfant-adulte mardi soir, danse orientale lundi soir, hip-hop, walking vendredi matin, yoga lundi apm ou mardi apm, karaté, ...

Informatique : voir stages proposés ci-dessus !

Jeunesse : cours de cirque tous niveaux, anglais pour enfant tous niveaux mercredi, capoeira mardi soir, création de bande dessinée, allemand enfant, espagnol enfant, céramique-modelage jeudi apm, breakdance tous niveaux, magie close-up, Karaté enfant, atelier de chant, atelier création jouets en bois, ...

... et dans le secteur **Langue**, il subsiste encore des places dans tous les niveaux de français, anglais, italien, espagnol et chinois....

Au total, **30 cours de langues de différents niveaux** ... vous trouverez facilement votre bonheur !

Sans oublier les **230 autres activités déjà existantes** ! Alors, contactez-nous sans tarder.

Membre de l'Association pour Ecole & Quartier ?

Si - presque ! - tous les habitants de la rive droite connaissent notre offre de cours, peut-être que certains ignorent encore qu'Ecole & Quartier est une **association** (à but non-lucratif). Notre projet est le suivant: l'ouverture et la mise à disposition des locaux scolaires aux habitants de la région afin de permettre l'organisation d'activités nombreuses et diverses, tant dans le domaine de formation que des loisirs (jeunes ou adultes).

Si vous souhaitez nous rejoindre, rien de plus facile : il suffit de nous contacter (tél. 022.388.24.44, fax. 022.755.69.49, info@aeqv.ch, et nous vous enverrons une proposition d'adhésion. Votre contribution annuelle de Fr. 30.- vous permettra de soutenir l'ensemble de nos activités et de participer à la vie de notre association. Merci d'avance !

Ecole & Quartier : Collège des Colombières - 1290 Versoix
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble des cours 09-10:

www.aeqv.ch



Route de St-Loup Versoix Parking gratuit à 50m.

Aula des Colombières

UN NOVEMBRE CHAUD AVEC 9 FILMS LATINO !

cinÉdito :

Neuf films, soit deux pour l'Argentine, Cuba, le Mexique, et un pour l'Uruguay, le Chili et la Martinique, c'est le programme exceptionnel du volet versoisien du Festival Filmar en America Latina. Le jeune public pourra découvrir le road-movie émouvant de deux enfants avec Viva Cuba, projeté le 5 novembre à CinéPrim's. Oscar du meilleur film étranger 2010, le thriller romantique argentin Dans ses yeux est devenu en quelques mois l'un des films préférés des Genevois. Le cinéma latino est en pleine ébullition à l'image de Revolution, film-manifeste du groupe hip-hop cubain Los Aldeanos aux idées plus révolutionnaires que jamais.

Marc Houvet



Le vendredi à 16h30
Le cinéma des 5 - 12 ans, également OUVERT À TOUS !

Vendredi 5 nov. à 16h30



VIVA CUBA
de Juan Carlos Cremata Alberti, 2006, Cuba/France, 1h20, vo st fr., dès 7 ans. Avec le festival Filmar in América Latina La jeune Malu et Jorgito, âgés de 10 ans, se sont jurés d'être amis à jamais. Pour éviter d'être séparés, ils voyagent au bout de l'île. Un road-movie émouvant et drôle. Prix Ecran Junior, Cannes 2005

Vendredi 19 nov. à 16h30



RUE CASES NÈGRES
de Euzhan Palcy, 1983, Martinique/France, 1h43, vf, dès 7 ans
Avec le festival Filmar in América Latina. La Rue Cases Nègres, c'est le terrain d'aventures des enfants, l'univers de José, 11 ans, soutenu par son instituteur et sa grand-mère pour étudier. Un film fabuleux sur l'espérance. César du Meilleur premier film

Vendredi 3 déc. à 16h30



KUNG-FU PANDA
de M. Osborne, J. Stevenson, 2008, USA, 1h30, vf, dès 5 ans
Po, un panda plutôt balourd, est désigné guerrier-dragon pour défendre la vallée contre Tai Lung, féroce léopard des neiges. Un récit initiatique bourré de gags virevoltants et de toute virtuosité.

Tarifs CinéPrim's :
Entrée unique : 9.-
Carte 4 entrées : 25.-
Abonnement 7 films : 35.-

Renseignements et tarifs :
CinéVersoix : case 207 - 1290 Versoix tél+fax 022 755 27 18
Ecole&Quartier : tél 022 388 24 44
Tout sur le ciné sur le site

www.cineversoix.ch



EL SECRETO DE SUS OJOS
DANS SES YEUX
de Juan José Campanella, 2009, Argentine/Espagne, 2h07, vo st fr., dès 14 ans
Trois films en un (suspense romanesque, polar et thriller politique) pour suivre les passions d'un jeune retraité pour une femme et la justice. Oscar du Meilleur film étranger 2010.



SIN NOMBRE
SANS NOM
de Cary Fukunaga, 2008, Mexique/USA, 1h36, vo st fr., dès 14 ans
Dans un train bondé de migrants clandestins, Sayra et Casper fuient la violence et la misère. Une mise en scène saisissante de vérité. Prix du Meilleur film, Sundance 2009.



RÉVOLUTION
de Maykell Pedrero, 2010, Cuba, 52 minutes, vo st fr., dès 12 ans
Ce puissant documentaire nous plonge dans le hip-hop cubain au verbe incisif qui plaît à Pablo Milanes, maître de la chanson trova. 4 des meilleurs prix au Festival du nouveau cinéma de La Havane.



TURISTAS - TOURISTES
de Alicia Scherson, 2009, Chili, 1h45, vo st fr., dès 10 ans
Au gré de rencontres dans un parc naturel, la citadine Carla, 37 ans, se redécouvre elle-même. Mû par l'intuition et la sensation du moment présent, un film précieux.



EL NIDO VACIO
LES ENFANTS SONT PARTIS
de Daniel Burman, 2008, Argentine, 1h31, vo st fr., dès 16 ans
Un portrait fin et comique d'un couple face au nid familial qui se vide et au temps qui se ride. Césars argentins 2008 du Meilleur acteur et du Meilleur montage. Soirée organisée avec les Jeunes de Versoix



CINCO DIAS SIN NORA
CINQ JOURS SANS NORA
de Mariana Chenillo, 2008, Mexique, 1h32, vo st fr., dès 12 ans
La dernière volonté de Nora: José, son athée d'ex-mari, devra gérer ses obsèques... Une comédie tendre et cocasse. Meilleur film, Ariel (Césars mexicains) 2010.



GIGANTE - GÉANT
de Adrian Biniez, 2009, Uruguay, 1h24, vo st fr., dès 14 ans
Jara est vigile de nuit dans un supermarché et s'entiche d'une nettoyeuse, Julia, par écran interposé. Humour sobre et touchant à la Kaurismaki. Ours d'argent, Berlin 2009.

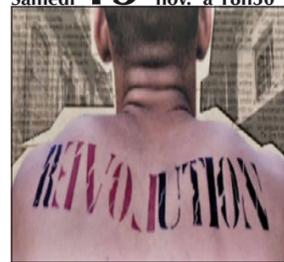
Vendredi 5 nov. à 20h30



Vendredi 12 nov. à 20h30



Samedi 13 nov. à 18h30



Samedi 13 nov. à 20h30



Dimanche 14 nov. à 17h30



Vendredi 19 nov. à 20h30



Vendredi 26 nov. à 20h30



15^e ANNIVERSAIRE DU 35MM À CINEVERSOIX :

LES 4 FILMS

ROMANS D'ADOS
de Béatrice Bakhti, 2010, Suisse, dès 12 ans :
Vendredi 3 déc. 20h30
1-La fin de l'innocence
Samedi 4 déc. 17h30
2-La crise
Samedi 4 déc. 20h30
3-Les illusions perdues
Dimanche 5 déc. 17h30
4-Adultes mais pas trop

3-4-5 déc.



Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, Ciné-Mondes, Ciné-IV :
Billet normal : 11.- Bilets spéciaux :
Jeune, AVS, chôm., AEOV : 9.- CinéFAS (cinémas indép. GE) :
Carte 5 entrées pour tous : 45.- Jeunes Ciné-IV (le dimanche) : 10.-

AGENDA

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur versoix.ch, les sociétés versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois à c.wyss@versoix.ch.

Retrouvez complet sur versoix.ch

BIBLIOTHÈQUE

MOIS DU CONTE À LA BIBLIOTHÈQUE

- Mercredi 3 novembre 10h30**
«Quand les animaux font leur cirque» par Claire Parma, conteuse
- Mercredi 10 novembre 10h30**
«Miami, Miami...contes à croquer» par Claire Parma, conteuse, accompagnée à la guitare par Jean-David Burki, musicien
- Mercredi 17 novembre 14h30**
«Dans la forêt des histoires» par Adriana Contério, conteuse
- Mercredi 24 novembre 14h30**
«Promenons-nous dans les bois» par Adriana Contério, conteuse



Pour tous, dès 5 ans. Entrée libre. Soyez tous les bienvenus !

Bibliothèque Communale de Versoix, 2 rampe de la Gare, Versoix.

Samedi 27 novembre 9h00 BÉBÉ BOUQUINE

Accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre. Sœurs et frères bienvenus.



Bibliothèque Communale de Versoix, 2 rampe de la Gare, Versoix. Entrée libre

CULTURE

Mercredi 3 novembre 18h00

Vernissage VERSOIX EXPO

Exposition du 4 au 7 novembre. Ouvert jeudi/vendredi de 15 à 19h, samedi/dimanche de 14 à 18h00.

Salle communale, 12 route de Saint-Loup, Versoix, salle du rez inférieur.

Dimanche 7 novembre 18h00

CONCERT D'ORGUE & SAXOPHONE

Au Temple de Versoix par le DUO W

Vincent THÉVENAZ, orgue et Vincent BARRAS, saxophone



Le concert sera suivi d'une verrerie. Collecte à la sortie

DIVERS

Lundi 15 novembre 20h30

CONSEIL MUNICIPAL

L'ordre du jour est disponible sur le site Internet de la Commune à l'adresse www.versoix.ch



Maison du Charron, 6 rue des Moulins, 1290 Versoix

ANIMATIONS

Samedi 27 novembre 10h00

MARCHÉ DE L'AVENT

De 10h00 à 14h00 dans la grande salle agrandie et rénovée ! Couronnes, décorations, patchwork, artisanat malgache, bougies, pâtisseries, thé et café



Presbytère de Versoix 7, route de Sauvigny

ANIMATIONS

Samedi 27 novembre 09h00

BROCANTE

de 9h00 à 18h00 sur la place du Bourg avec environ 40 exposants



BROCANTE VERSOIX
Place du Bourg
Samedi 27 novembre
09h00 à 18h00
Organisation : Sylvia Crea : tél. 079 346 82 10 E-mail : i.riz.crea@bluewin.ch

CONFÉRENCE

Mercredi 17 novembre 19h00

CONFÉRENCE sur l'histoire des Templiers

par Monsieur Gérard Miège qui vient nous parler de cet ordre religieux et militaire international issu de la chevalerie chrétienne du Moyen Âge, dont ses membres étaient appelés les Templiers.



Espace Patrimoine 1, rue des Dissidents Entrée libre

Mardi 23 novembre 20h00

CAFÉ DE PARENTS

Mère-fille, quelle histoire ! Animé par Marie-Josée Lacasa

Soirée organisée par l'Association des Parents d'Elèves de Versoix avec la collaboration de l'Ecole des Parents et le soutien de la Ville de Versoix.



Renseignements sur le site internet www.apev.ch ou au 022 755 11 18

Les Caves, 6 rte de Sauvigny Entrée libre

LES CAVES

6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

SKA/JAZZ - JAZZ - LATINO/SALSA - CLASSIQUE - CLASSIQUE/JAZZ/LATIN/BLUES - IMPROVISATION MUSICALE

JEU 04 NOV
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

PHILIPPE KOLLER STRINGS & WOOD

Il y a des archets qui volent, les timbres frémissent d'une caisse qui résonne sans l'aide desymbales, le dansant labour des basses frettes, souffles, pinçotes. Il y a une abondance remarquable de côté de l'harmonie, sauf qu'avec douze cordes et une anche, fut-elle simple, il y a largement de quoi pallier à ce manque. Enfin il y a une hétérogénéité stylistique avouée, qui se risque de Cuba en Appenzel, de Brésil en Irlande, enchaine allégrement les parties écrites et les échappées improvisées, répercute l'écho des musiques de monde dans le village groovy d'une walking-bass ou d'une frénétique cadence des Balkans...

SKA/JAZZ - JAZZ/ROCK - LATINO/SALSA - CLASSIQUE - CLASSIQUE/JAZZ/LATIN/BLUES - IMPROVISATION MUSICALE

VEN 05 NOV
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

OLD STONES

Créé en 2006, "Oldstones" ou les "Vieilles pierres", ce sont 4 musiciens d'âge mûr : Jean-Claude Boster (saxophone), Denis Favillon (basse), Erik Wespi (batterie), Olivier Maier (guitare) réunis par la passion commune de la musique de la fin de l'ère 60 où jazz, rock et musiques ethniques s'influencent mutuellement et naturellement. C'était dans l'air de l'époque ou tout semblait possible puisque l'homme venait de marcher sur la lune ! En plus de certains morceaux empruntés à Jimi Hendrix, Ray Charles, John Scofield ou les Beatles que nous avons réarrangés voir transfigurés, Oldstones propose un répertoire de compositions originales.

INDIE/ROCK - POP/ROCK - CLASSIQUE - RHYTHM'N'BLUES - BLUES - BLUES/SOUL/ROCK - JAZZ/MANOUCHE

DIM 07 NOV
17H30 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

Joanna Brzezinska

Récital de piano à l'occasion du 200ème anniversaire de FREDERIC CHOPIN, 1810-1849 joannabrzezinska.com

Joanna Brzezinska est née à Torun, en Pologne où elle débute le piano à l'âge de quatre ans. Elle enseigne depuis 1999 au Conservatoire Populaire de Musique, à Genève et organise des échanges culturels entre les écoles de musique de Suisse et de Pologne. En novembre 2009, elle était l'invitée de l'Orchestre Philharmonique National de Varsovie et a interprété le 2ème concerto de Heitor Villa-Lobos. En 2010, à l'occasion des 200 ans de la naissance de Chopin, elle a donné dans son pays natal et en Espagne plusieurs master classes et récitals. Elle a participé également au jury des Concours International Chopin Pour Jeunes Pianistes.

SKA/JAZZ - JAZZ - LATINO/SALSA - CLASSIQUE - CLASSIQUE/JAZZ/LATIN/BLUES - IMPROVISATION MUSICALE

JEU 11 NOV
20H30 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

JAM SESSION

Exercez vos talents de musiciens chaque 2ème jeudi du mois sur la scène des caves en profitant librement de la présence de musiciens confirmés. Instruments à disposition, mais les vôtres sont les bienvenus.

JAZZ/MANOUCHE - SKA/JAZZ - POP/ROCK - ELECTRONICA/TROP HOP - CLASSIQUE - CLASSIQUE/JAZZ

VEN 12 NOV
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

EXO

"Une corde vibre, le souffle d'un sax se suspend, une batterie crée la pulsation, une voix se pose... Des Red Hot Chili Peppers à Outkast, de Stevie Wonder à Radiohead, de Lenny Kravitz à Coldplay, de Prince à PJ Harvey, le voyage commence... En acoustique !" EXO est une groupe genevois composé de 4 musiciens qui reprenent en acoustique une vingtaine de titres d'artistes pop-rock. Donner une nouvelle couleur à des morceaux tels que "Comic Girl" (Amiroqazi), "Beautiful Emotion" (Krisiah Jones) ou "Hey Ya !" (Outkast), tel est l'objectif du groupe.

LATINO/SALSA - INDIE/POP/ROCK - PUNK/ROCK - REGGAE/ROCK - INDIE/ROCK - POP/ROCK - METAL

SAM 13 NOV
21H00 - PORTES 19H00 - ENTRÉE LIBRE

TAKE ME HOME

Take Me Home est un trio suisse originaire de Genève qui distille un condensé de rock dans l'air du temps. Leurs chansons font référence à plusieurs époques de l'histoire de la musique de manière subtile. De ce mélange sort un rock frais et permet à Take Me Home d'avoir un son unique et reconnaissable. Les sonorités innovent tout en gardant un côté très pop. C'est un condensé explosif qui donne la pêche et donne envie de danser, comme le single "Never gonna stop", taillé pour les dance floors.

SKA/JAZZ - JAZZ - CHANT - CLASSIQUE - CLASSIQUE/JAZZ/LATIN/BLUES - IMPROVISATION MUSICALE - REG

JEU 18 NOV
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

GRAINE DE STAR VERSOISIENNE

Pour sa seconde édition, Graine de star vous propose de découvrir Julia Perrin et Léonore Zehmann, deux jeunes chanteuses versoisiennes dans un répertoire de compositions personnelles et de reprises.

SKA/JAZZ - JAZZ - ROCK - CLASSIQUE - CLASSIQUE/JAZZ/LATIN/BLUES - IMPROVISATION MUSICALE - REG

VEN 19 NOV
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

RED STAR SYSTEM

Les RSS : Stéphane, Angel, Antonio et Emilio, 4 garçons dans le vent, qui aiment se perdre sur les chemins de la musique des années 70 à nos jours avec des reprises qui ont accompagné plusieurs générations. Ils ne manquent pas non plus d'inspiration dans leurs compositions chargées à la vitamine rock. Un riche menu, sans oublier le dessert composé de belles ballades que certains reconnaîtront et que d'autres découvriront. Concert conseillé par les plus grands médecins et diététiciens pour les mélomanes en carence de bonne musique. Bon appétit

SKA/JAZZ - JAZZ - LATINO/SALSA - CLASSIQUE - CLASSIQUE/JAZZ/LATIN/BLUES - IMPROVISATION MUSICALE

JEU 25 NOV
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

Claude Delabays Foxjazz

Foxjazz, c'est la rencontre du chanteur Claude Delabays et du pianiste Stéphane Mayor qui a généré un répertoire jazz de chansons originales. Dans la lignée de Mougaro, ou Tremet. En s'inspirant pas que dans la vie. "Juste qu'il jazz". Les musiciens : Claude Delabays (chant), Stéphane Mayor (piano), Pascal Jean (batterie), Yves Margriet (contrebasse)

JAZZ/MANOUCHE - SKA/JAZZ - POP/ROCK - ELECTRONICA/TROP HOP - CLASSIQUE - CLASSIQUE/JAZZ

VEN 26 NOV
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

TAKE NO MORE

TAKE NO MORE est une nouvelle formation locale qui produit un rock énergique et subtil. Comme des artisans minutieux, les quatre de TAKE NO MORE recherchent l'excellence qu'ils parviennent à traduire grâce à des compositions ciselées. Leurs influences sont multiples et leur permettent de sculpter un son original et accrocheur. Ou ne manquez pas l'opéra d'époque "Le Rit Rock des 90's" lorsqu'on écoute leur musique qui se veut aussi générique qu'accessible. Les textes, majoritairement en anglais, sont autant de moments d'intimité et de lucidité qui, portés par la force de la musique, traversent le cœur.

LATINO/SALSA - METAL/ROCK - PUNK/ROCK - REGGAE/ROCK - INDIE/ROCK - POP/ROCK - METAL

SAM 27 NOV
21H00 - PORTES 20H00 - ENTRÉE LIBRE

ROCKAL METAL FEST VIII



LATINO/SALSA - METAL/ROCK - PUNK/ROCK - REGGAE/ROCK - INDIE/ROCK - POP/ROCK - METAL

JEU 02 DEC
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

WATTS FOR YOU

"Watts for you" est un groupe de Rock composé de cinq amis originaires de Versoix (GE), influencés par des groupes tels que The Kooks, AC/DC, en passant par Green Day ou encore Radiohead. "Watts for you" aime transmettre son énergie et partager le son de leurs guitares avec leur public.

VERS O I X

expo

PEINTRES & SCULPTEURS DU 3 AU 7 NOVEMBRE 2010

MARISE BARIDON	FRANÇOIS ROISSEAU	DANIELLE CAILLAT WILMANN	MANIKA FALQUET MAISON
RUTH GIROD	MARIE-CHRISTINE HAUGEN	JACQUELINE HILW	SYLVIANE HUFSCHEID
IRÈNE KOLLER	FRANÇOIS LABARTHE	OLP-AOI	MARION MARIANNE LENOIR
ANDISHEH MOGHITADERPOUR	JOHN MORHARDT	HAC TEAM NGO	ANTOÏNE PERRELET
LING PERRELET	SIMONE PERROT	IRÈNE REDAY	FRANÇOISE REGAMEY
ALAIN RESSÉQUIER	MICHA SIEBOLD	LOUISE WEBER	FREDERIC ZANELLI
SALLE COMMUNALE ADRIEN LACHENAL 12, ROUTE DE SAINT-LOUP	DINO OSTAN	MARIELLA GELMETTI	

OUVERT : JE-VE 15-19 H. SA-DI 14-18 H. ORG. SERVICE CULTUREL VILLE DE VERSOIX



Brèves du CM:

L'inauguration de l'Espace de Vie Infantile à la route de Sauvigny s'est bien passée et les chantiers du hangar pour la voirie au Nant de Braille, de la réfection des vestiaires du stade Louis-Young et des travaux de l'école de Montfeury sont tous terminés - Le parlement des jeunes de Versoix a changé de nom pour s'appeler Association des jeunes de Versoix, ils seront reçus par la mairie pour discuter des changements que cela implique quant à leur rôle sur la commune - La commune abandonne tout principe de slogan pour ses nouveaux panneaux de signalisation - Versoix fait partie du PACA (Projet d'Aménagement Coordonné d'Agglomération) Genève-Rolles - L'action TPG-Versoix de réduction sur les abonnements a suscité un vif intérêt et 388 abonnements en ont bénéficié - La préparation à la course de l'escalade a rassemblé plus de 1000 personnes sur les infrastructures du CSV et les participants semblent ravis de la qualité de celles-ci - Versoix a pu verser 20'000 frs au réseau des entrepreneurs solidaires en Haïti et cette association viendra prochainement présenter les projets qu'elle met en oeuvre.

Aménagement et espaces publics:

En réponse aux questions de la dernière séance sur les travaux devant être menés à Richelien, le conseiller administratif Genequand a déclaré que les mandataires avaient été choisis sur concours pour leur prix sensiblement inférieur à la concurrence. Les habitants seront informés

par une feuille d'avis personnalisée, quant à la question de la pose d'un tube vide pour accueillir plus tard un possible câble de fibre optique ou similaire, la commune se chargera de le faire poser.

Pour les espaces verts, la salle du CM était spécialement décorée pour l'occasion suite aux nombreux prix que le STVE a remportés cette année. En effet, la commune a gagné le premier prix de la commune la mieux décorée, le premier prix de la commune la plus fleurie, et le premier prix de la biodiversité. Le STVE a en outre dû effectuer une coupe délicate d'un séquoia mort au parc Maurice Ravel. Ils ont utilisé des morceaux de la coupe pour créer des décorations placées sur l'espace floral devant la mairie et ailleurs, ainsi que des bancs qui seront utilisés cet hiver lors de la mise en place de la patinoire sur la place du Bourg. La récompense de 2000.- reçu avec un des prix servira probablement à replanter un arbre.

Urbanisation:

Le projet de modification de zone pour le quartier de la scie afin d'accueillir probablement des locaux pour la Migros, entre autres, avance normalement.

Les travaux de réfection et de réaménagement de la route de Suisse pourront apparemment faire l'objet d'une subvention de la confédération, ce qui impliquerait une baisse de 40% de la charge financière du projet et donc une réduction des coûts pour la commune

Présentation du Budget 2011:

Le gros morceau de ce CM a été les présentations du budget 2011. Un budget équilibré avec une surprise à la clé.

Globalement, la commune compte sur des recettes d'environ 32,7 millions contre 31,3 millions de dépenses, soit un boni d'environ 1,4 million. Dépenses et recettes sont en hausse par rapport aux comptes 2009 et au budget 2010, ce qui fait dire au Maire, Patrick Malek-Asghar que la reprise semble s'être amorcée. Tout ceci se base bien sûr sur les prévisions du canton.

Néanmoins, ce budget recèle quelques points notables qui méritent l'attention. Premièrement, le budget boucle avec un boni grâce à la vente d'un terrain qui avait également rapporté la même somme pour le budget 2010, soit 2,4 millions environ tout de même. Sans cette vente extraordinaire, le budget 2010 prévoyait une perte de 500'000 frs environ et le budget 2011 présenterait une perte d'environ 1 million. Ce qui laisse présager des coupes à effectuer dans le budget pour l'exercice 2012 ou alors assumer une perte si on pense que la conjoncture va s'améliorer et résorber un futur déficit.

Baisse d'impôt, suivez le guide:

Ce déficit s'explique en partie par une baisse du centime additionnel. Versoix, avec un centime additionnel à 49, présente un des taux d'imposition les plus élevés du canton, et le conseil administratif a décidé d'essayer de les baisser

dans un premier temps à 48. La raison de ce choix se base notamment sur le sentiment que les estimations fiscales 2011 sont assez prudentes, sentiment que semble partager David Hiler, notre conseiller d'État en charge des finances, selon les dires du Maire. A priori, l'horizon fiscal des 2-3 prochaines années devrait être dégagé et l'amélioration des recettes compenser cette baisse du centime additionnel. Une autre raison à cette baisse est plus technique et stratégique selon le CA. Selon M. le Maire, il faut anticiper les conséquences des discussions de la Suisse avec l'Union européenne au sujet de la taxation des personnes morales. En effet, sous la pression de l'UE, la Suisse pourrait bien devoir enlever certains avantages fiscaux considérés comme déloyaux et cela aurait un impact sur l'attractivité du canton pour les multinationales. En conséquence, le conseil d'État est en train de réfléchir à une baisse des impôts pour les personnes morales appliquées à toutes les entreprises pour maintenir l'attractivité et garder les sièges sociaux de grandes entreprises. Tout cela aura un impact sur les recettes du canton et des communes. Versoix n'est pas particulièrement dépendante des revenus de l'impôt sur les personnes morales. En revanche, elle dépend maintenant significativement de la péréquation financière intercommunale. Or, si les autres communes perdent des revenus, Versoix en perdra automatiquement aussi à travers un manque à gagner provenant de la péréquation. À ce moment-là de la réflexion il est difficile de percevoir l'utilité de baisser les impôts si les recettes risquent de baisser, mais le CA le justifie par le fait que pour le moment la situation est plutôt bonne, la commune a diminué son endettement et qu'elle peut se permettre de baisser les impôts. Le but étant que si l'essai à 48 centimes

additionnels est concluant, la commune poursuivra sa baisse tant qu'elle le peut. La justification finale étant que les communes comme Genthod, qui a un centime peu élevé, pourront se permettre de le relever alors que celles qui ont déjà parmi les plus lourdes auront moins de marge de manoeuvre.

Bref, nous aurons probablement une baisse des centimes additionnels à 48 pour 2011 et si ce n'est pas concluant il sera toujours temps de les remonter plus tard.

Budget d'investissement:

Le budget d'investissement pour cette année est le plus élevé dont je me souviens. Le CA a justifié le montant de ces investissements en expliquant qu'il vaut mieux investir maintenant vu la faiblesse des taux d'intérêt et effectivement il serait difficile de les contredire sur ce point. Le total s'élève à 19,2 millions pour notamment les travaux de réaménagement de la route Suisse, de l'avenue Lachenal, du bâtiment de la voirie à Lachenal, des aménagements extérieurs pour le projet Versoix centre-ville (le crédit pour le bâtiment communal fait partie du budget 2010 pour mémoire), un nouveau local pour remplacer le Galaxy, des travaux divers, des renouvellements de véhicules et j'en passe et de meilleurs. Sur ce total, un peu plus de 6 millions sont couverts par de l'autofinancement.

Jérémy Jaussi Z

Divertissement poétique offert par les résidents de Bon-Séjour

Vous lisez et appréciez notre journal, vous souhaitez qu'il poursuive sa route en couleurs
Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation, (25 francs ou ... plus) au
CCP 12-16757-3
M E R C I

SYMPHONIE PASTORALE

Six Haïkus écrits d'après des photos macroscopiques de fleurs par les Résidents de Bon-Séjour à l'atelier d'écriture «Plaisir des Mots»

L'edelweiss

Flocons cotonneux
Joyau des cimes altières
Âtre au cœur puissant

Les chatons

Vibration de vie
Fragilité d'un début
Temps de la caresse

L'iris

Fleur en devenir
Richesse de tes couleurs
Majestueux éphémère

L'œillet sauvage

Sauvagerie pure
Je m'éclate de fierté
Ne suis-je pas libre ?

Les carelines

(chardons de montagne)
Pieds nus ou chaussés
Attention je vous attends
Piquants éveillés

Les cerisiers

Parure céleste
Ode de légèreté
Proche du sourire

ZOOM

Le Haïku est une forme poétique très codifiée d'origine japonaise, à forte composante symbolique, petit poème très court, comporte 17 syllabes sur seulement 3 lignes, comportant respectivement 5, 7, 5, syllabes. Il s'agit d'un petit poème extrêmement bref visant à dire l'évanescence des choses.

Le Japon

Offre d'emploi



Ville de Versoix

Versoix est une commune de près de 13'000 habitants. Son administration communale recherche pour son service comptable et financier :

Un/e comptable junior à 80%

Vos tâches principales :

- Vous imputez et saisissez les factures fournisseurs et les préparez pour leur paiement.
- Vous établissez la facturation propre à la Mairie et gérez le rôle du contribuable pour la taxe professionnelle.
- Vous suivez et analysez le mouvement des liquidités ainsi que les imputations qui en découlent.
- Vous remplacerez la responsable des ressources humaines pour la saisie et le paiement des salaires.
- Vous collaborez à d'autres tâches directes, tant administratives que celles liées au bouclage ou à la préparation du budget.

Votre profil :

- Vous êtes titulaire d'une maturité commerciale ou d'un CFC d'employé de commerce ou vous bénéficiez d'une formation jugée équivalente
- Vous avez une expérience confirmée de plus de 5 ans au sein d'un service comptable.
- Vous avez une excellente maîtrise des systèmes informatiques comptables et courants.
- Vous êtes une personne organisée et autonome, vous savez faire preuve de discrétion et vous êtes motivée pour intégrer une équipe dynamique de 3 personnes.

Nous vous offrons :

- Un travail intéressant et varié dans un environnement agréable.
- D'excellentes conditions salariales et sociales.
- Des possibilités de formation continue.

Merci d'adresser votre offre accompagnée de votre CV, des copies de vos diplômes et de vos certificats de travail d'ici le **10 novembre 2010** à :

Mairie de Versoix, Service RH
Case postale 107, 1290 Versoix

Pour plus de renseignements vous pouvez contacter le **022 775 66 00** ou voir le site : **www.versoix.ch**



Courrier des lecteurs

En réponse au courrier des lecteurs du N°202, le Service des Travaux, de la Voirie et de l'Environnement de la Commune de Versoix (STVE) réagit.

Réponse au courrier de Mme Iris Ricci-Deuschle

Biodiversité et développement durable ne sont pas une mode; il s'agit à l'évidence d'une réflexion durable, lourde, qui s'inscrit et s'inscrira sur une durée indéterminée dans notre futur. Cette évolution induit une sensibilisation qui touche notamment la gestion du domaine public, et donc particulièrement l'esprit des responsables dédiés aux travaux d'entretiens et d'embellissement des espaces verts. Ces tâches sont effectuées en respectant les normes de l'office fédéral de l'environnement (ci-après OFEV); si cela est nécessaire, celles-ci préconisent l'emploi de produits ciblés, applicables selon une concentration minimale, à des périodes précises pour ne pas nuire aux eaux d'écoulement, ainsi qu'aux insectes et auxiliaires; les normes de l'OFEV favorisent également les méthodes culturales et le choix de certains végétaux.

Le respect de la notion de développement durable ne rime de loin pas systématiquement avec virages à 180°; dans le domaine de l'entretien des espaces verts, les principes du développement durable se traduisent par l'application des préceptes de l'entretien différencié; ce type d'entretien, synthétisé par la maxime «Entretenir autant que nécessaire, mais aussi peu que possible», n'abolit pas l'utilisation d'engrais et de produits de traitement, entre autres pour la croissance et la santé des fleurs.

Ainsi, les jardiniers de la Commune composent et entretiennent les espaces verts et fleuris qui contribuent davantage à l'embellissement de notre ville qu'à la mise à disposition en libre service de garde-mangers pour la population.

De plus, les machines du Service des Travaux, de la Voirie et de l'Environnement (ci-après STVE) sont pourvues de filtres à particules et consommation de l'essence « alkylée » pour préserver la santé des collaborateurs du STVE, de la population versoisienne ainsi que celle de la planète.

Réponse au courrier du Ver à Soie («Colonnes d'affichage: un autre exemple de biodiversité»)

Après un contrôle de l'état statique des colonnes d'affichage (type colonne Morris), vieilles de plus de 20 ans, il s'est avéré d'une part que l'eau de ruissellement des bacs remplissait la base de la colonne et que, d'autre part, les contraintes climatiques ont détérioré ces colonnes. De plus, ces bacs en Eternit pouvaient être constitués d'un peu d'amiante, matériau aboli depuis plusieurs années en raison de son caractère cancérigène. Par conséquent, dans le cadre d'une solution provisoire, les bacs arbustifs, sans valeur écologique particulière, ont donc été supprimés puisqu'ils représentaient un danger pour la sécurité et la santé des jardiniers du STVE. De plus, certains bacs contenaient des plantes pouvant favoriser la propagation du Feu Bactérien. Dans un deuxième temps, ces colonnes seront remplacées par de nouveaux cylindres.

Pour le STVE: MS & SB

Le Ver à Soie rappelle à l'équipe du STVE la définition suivante : *La biodiversité est la diversité naturelle des organismes vivants.* Ces colonnes d'affichage ne peuvent donc en aucun cas être considérées comme un «exemple de biodiversité».



Invitation Votations

Les Verts de Versoix invitent toute la population versoisienne à participer au

Les Verts recommandent aux citoyens qui s'exprimeront lors des votations du 28 novembre prochain de refuser les 2 objets relatifs au renvoi des étrangers criminels (l'un des grands principes de la Justice est d'être la même pour tous, Suisses ou étrangers), ainsi que de s'opposer à la loi sur les heures d'ouverture des magasins (qui crée des conditions de travail défavorables aux employés des commerces et qui n'incite pas à une consommation plus raisonnée)



Yves Richard
www.verts-soix.ch

BRAVO !

Les Verts félicitent chaleureusement les jardiniers du service des espaces verts de Versoix (STVE) et leurs responsables Serge Bertoli et Michel Armand-Ugon pour les prix cantonaux qui viennent d'être attribués à Versoix (commune la plus fleurie en 2010) et en particulier pour le remarquable prix décerné par Pro Natura pour leurs efforts de décoration dans le respect de la biodiversité, par exemple par des fleurs en semis ! Leurs démarches sont justement récompensées.

MATIN VERT

qui aura lieu le samedi 13 novembre, à la salle du Charron, dès 9h 15. Outre des animations et un concours, vous pourrez rencontrer et écouter des présentations de René Longet (Equiterre), d'Yves Bischofberger (In situ vivo), de l'association « Les îles du partage » et de Madame Michèle Künzler, conseillère d'Etat. Nous vous espérons nombreux pour mieux faire connaissance et partager nos préoccupations et nos intentions.



VERSOIX BOUGE !

Jusqu'ici, cette année, les activités n'ont pas manqué !

La Soupe du 1er janvier, la Fête du Printemps, le Festival du Chocolat, les 20 ans de l'EMS Bon-Séjour, les Promotions, la Fête Nationale, l'organisation de divers événements et expositions de l'Association du Patrimoine Versoisien, la fête du Cirque, la Gallagiu, les spectacles et concerts aux Caves de Bon-Séjour, les nombreux ateliers proposés par Ecole et Quartier, le programme de Ciné-Versoix.

Quant aux activités sportives, elles se déroulent sur les stades de la Bécassière et de

Louis-Yung, dans les salles de gymnastique, sur le lac et dans les magnifiques bois de Versoix. Pour en nommer quelques unes, il y a eu la Fête cantonale de Gymnastique, le tournoi de l'Ascension de football et bien d'autres encore. Avec nos excuses pour les oubliés, mais l'encart accordé par le journal est trop trop restreint pour TOUTES les mentionner.

Ici, il est temps d'adresser un immense merci à toutes les personnes bénévoles, au sein des associations, groupements et sociétés de Versoix, pour leur dévouement, qui engagent leur énergie et leur temps pour l'animation quasi permanente de notre chère ville. Ces manifestations sont possible grâce à vous. Merci également aux collaboratrices et collaborateurs de la Mairie pour leur aide, leur engagement et leur disponibilité lors des manifestations.

Mais...évidemment qu'il y a un MAIS !

Il semblerait que ces manifestations n'attirent plus nos Versoisien, pourquoi ? Nous aimerions savoir : **Que vous manque-t-il ? Un endroit apprécié par les jeunes ? La création d'autres événements sportifs et culturels ?**

A votre tour, faites-nous part de vos remarques, commentaires et souhaits à : doris.schneckenburger@versoix.ch ou liberal.versoix@bluewin.ch

En attendant, nous vous donnons rendez-vous à la Fête de l'Escalade dans le quartier du Bourg, où une patinoire sera installée pour l'hiver avec toutes sortes d'animations pour les fêtes de fin d'année.

A bientôt



Doris Schneckenburger
-Conseillère Municipale

A l'heure actuelle, le centime additionnel s'élève à 49 et nous aimerions le faire descendre à 48, pour l'ensemble des raisons suivantes :

- L'ensemble des prestations communales pourront être conservées, voire consolidées (aucune péjoration)
- Malgré la crise économique majeure que l'on sait, les comptes de la commune ont été gérés avec talent et prudence ces dernières années
- La dette communale a été fortement amortie durant ces dernières années
- Les nouveaux projets seront autofinancés, ne faisant pas supporter ces coûts sur les générations futures
- Les communes voisines jouissent d'un impôt moindre, tout en profitant des infrastructures versoisiennes, supportées par les seuls contribuables de la commune



- Il est nécessaire et urgent d'anticiper les conséquences de la future diminution des impôts relatifs aux personnes morales découlant directement des accords passés avec l'union européenne

- Les nouveaux projets d'envvergure devront être financés de manière intercommunale, voire régionale

Nous sommes convaincus que notre position saura être partagée par la majorité et nous réjouissons de pouvoir reconduire l'exercice lors des prochaines échéances budgétaires.



Pour une diminution de l'impôt communal 2010 sans diminution des prestations !

Les membres du parti Radical, sous l'égide du Maire, Patrick Malek-Asghar, défendent le projet de diminution de l'impôt communal permettant une réduction progressive de l'effort fiscal attendu de la part des habitants.

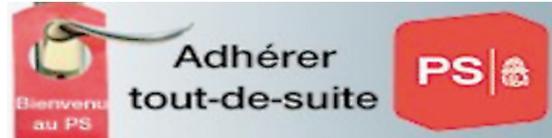
Pour les Radicaux

Jérôme Laederach
Commissaire aux Finances

Pour les Radicaux

Jean-Marc Leiser
Commissaire aux Finances

de la parole aux actes
Les Radicaux.



Le maire de Versoix lance la campagne électorale

Lors de la présentation du budget 2011, le maire, Monsieur Patrick Malek-Asghar, a proposé d'abaisser provisoirement d'un centime, le centime additionnel.

Cette proposition d'abaissement pour les 4 ans à venir, tout en laissant la porte ouverte à une hausse prévisible dans une ou deux législatures semble pour les socialistes appartenir à la science occulte des jeux de société.

Si la commune a passé ces dernières années, dans des conditions plus que favorables, et cela malgré la crise financière qui a secoué l'ensemble de la planète, il faut relever la bonne gestion du conseil administratif et du conseil municipal, par leur clairvoyance et leur bonne gestion. Il ne faut néanmoins pas sous-estimer l'importance du

travail fourni par les employées et les employés communaux, qui n'ont compté ni leurs heures ni leur peine, pour maîtriser, au mieux, tous les travaux ayant permis un fonctionnement parfait de la commune. Nous ne pouvons que les remercier avec toute la reconnaissance qui leur est due.

Il nous paraît plus réaliste de profiter de cette accalmie pour combler le retard accumulé ces dernières années dans de nombreux domaines, tels que dans le social, la culture, la sécurité, le sport, dans l'entretien des bâtiments et par une amélioration du fonctionnement de certains services en permettant l'engagement d'agents de la police municipale et d'un travailleur hors murs à plein temps.

L'étude et la réalisation de l'isolation de nos anciens bâtiments, à des prix très certainement plus intéressants aujourd'hui que dans quelques années et en bénéficiant au surplus des subventions tant fédérales que cantonales en vigueur, mais limitées dans le temps.

Il est également souhaitable d'entreprendre la rénovation lourde de la Préfecture, permettant ainsi de créer quelques salles pour nos sociétés locales, toujours plus actives et plus nombreuses, et pourquoi pas réaménager convenablement l'ancienne cuisine pour la mettre à disposition des Potes au Feu, toujours présents et disponibles pour les manifestations de notre commune.

Il faut aussi rappeler que lors de la précédente législature, nous avons demandé des accès pour les handicapés dans les bâtiments communaux, (comme la loi fédérale en faveur des handicapés l'exige) tout spécialement aux Caves de Bon Séjour, ce qui permettrait l'utilisation de ces locaux pendant la journée, d'organiser des animations en matinée, plus spécialement réservées aux personnes âgées, et qui, de plus, pourraient être un lieu de rencontre des pensionnaires de nos deux EMS.

Pour les conseillers municipaux socialistes.
Jean-Claude Rothlisberger



Notre Section

La section UDC - Rive-droite réunit des membres du parti cantonal domiciliés dans la commune, ainsi que des sympathisants, désireux de promouvoir les thèmes de l'UDC Genève dans le cadre de leur commune. La section UDC - Rive-droite est notamment responsable de préparer la liste électorale de la communale qui sera présentée à l'Assemblée générale de l'UDC Genève. La section UDC - Rive-droite est un membre collectif du parti cantonal.

La section 10, regroupant aussi les communes à caractère résidentiel comme Genthod, Bellevue et Collex-Bossy, a été formellement fondée le 9 mars 2009. Son comité est composé d'Eric Gassmann (Bellevue), président; d'Arnaud Lehmann (Versoix), vice-président et Ludwig Muller, trésorier.

En s'appuyant sur le programme d'action de l'UDC Suisse et celui de la section cantonale, la nouvelle section proposera ses représentants en vue des élections municipales du printemps 2011.

Notre section luttera pour la préservation et la qualité du cadre de vie de notre magnifique région, pour un plan d'aménagement du territoire raisonnable, pour la protection de la vie de famille et de l'environnement. Elle sera présente sur le terrain, défendant les valeurs fondamentales de la culture chrétienne occidentale.

Nos Engagements pour Versoix

Sécurité :

- Etudier la possibilité de transférer des tâches actuellement effectuées par des sociétés de sécurité privée vers le domaine de compétences des Agents de Sécurité Municipaux (ASM).
- Mettre en place des caméras de surveillance dans les points stratégiques de la commune.

Aménagement

- Développer la commune en tenant compte la nécessité

de protéger les zones agricoles, la forêt et le paysage de Versoix qui font partie intégrante de l'identité de la commune.

- Développer les transports publics dans le but de désengorger le trafic routier (cf. route de suisse).
- Demander au canton que l'aménagement du territoire soit une compétence de la commune.

Finance

- Axer la législation sur la maîtrise des dépenses communales et refuser toutes augmentations d'impôts.

Economie, Emploi & Culture

- Œuvrer en faveur des projets permettant de développer l'activité économique, sociale et culturelle (cf. projet Versoix Centre-ville).

Naturalisations

- Demander au canton à ce que les naturalisations fassent partie des compétences communales.

Nous contacter

Eric Gassmann (Bellevue), président
eric.gassmann@sqs.com
Arnaud Lehmann (Versoix)
vice-président lehmann.arnaud@hotmail.com

Le PDC, une force de proposition !



APRES LES EMS, LA CULTURE ET LA PETITE ENFANCE, IL EST TEMPS POUR LE PDC DE SE LANÇER UN DEFI... SPORTIF !



Le PDC insiste sur le développement harmonieux de la ville, et estime désormais nécessaire de lancer une étude sur la création d'une salle omnisports sur le bas de l'école Lachenal. Idéalement située, cette salle pourrait abriter les nombreuses activités sportives que la ville ne peut plus héberger tant la demande des nombreuses et actives sociétés sportives est importante.

Quant au centre sportif, le PDC rappelle avec fermeté que son développement (terrains de foot, vestiaires, ...) est prioritaire et à réaliser si possible en combinaison avec le complexe de piscine intercommunale.

Investir dans le sport, c'est investir dans la santé.

Jean-Pierre Piccot, Vice-Président du PDC
Président de la Commission des Sports



www.pdc-versoix.ch

aimerversoix@pdc-versoix.ch



Liste des membres - oct. 2010 (nouveaux)

- ATELIER DES TUILERIES - Boutique cadeaux
- AXA WINTERTHUR - Assurances
- BANTLE ISB - Chantier naval - Boutique
- BERDOZ OPTIC - Optique Acoustique
- BRIGHENTI NELLO SA - Canalisations
- BUFFAT ÉPICERIE LAITIÈRE
- CARROSSERIE BINGGELI - Peinture
- COUSCOUS DAR ALI - Traiteur
- CUTTAT OPTIQUE - Maître Opticien
- D. GRENIER ARCHITECTURES SA
- DA SILVA SA - Maçonnerie
- DELLA GIACOMA - Gypsérie Peinture
- ENVIRONNEMENT 2000 - Bois, Jardins
- ESPACE INTÉRIEUR - Décoration int.
- ESPACE SANTÉ BELLEVUE
- ETUDE MALEK-ASGHAR - Avocats
- FIDUCIAIRE ANTONIADIS
- FLEURY-HOLLENSTEIN - Construction
- FORMA-PLUS - Formation - R.H.
- GARAGE G. BOVE - Versoix
- GINDRE MICHEL FERBLANTERIE
- GS DIFFUSION - Publicité Enseignes
- HELENA ZANELLI CREATION - Com
- IMPRIMERIES DE VERSOIX
- MARTINOLI JOSEPH - Architecture
- MOBY DICK - Voile - Moteur, Location - Permis
- NEXT DESIGN - Internet services et sites
- OLIVER MOTOS - Motos, scooters
- PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX
- PHARMACIES DE VERSOIX
- QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA
- RAIFFEISEN BANQUE DE LA VERSOIX
- RESTAURANT DA DARIO La Bécassière
- RESSOURCES IMMOBILIÈRES SARL
- SOFIDAD SA - Fiduciaire
- SVS SERRURERIE DE VERSOIX
- TRANVOIR SA - Transports
- UBS SA Succursale de Versoix
- UNIVERS-ELECTRICITÉ - Bellevue
- VERSELEC SA - Electricité - Téléphone
- VERSOIX-RÉGION - Votre Journal !

Versoix Centre Ville

Ilot Nord : l'immeuble de 18 logements remis à son Maître d'œuvre avec des cabinets médicaux.

Le 13 octobre 2010, l'Entreprise Générale Karl Steiner a remis à la Fondation St-Loup-Vandelle son immeuble de logements du chemin Jean-Baptiste Vandelle 10 et 10A.

Dix-huit mois après le début des travaux, cet immeuble de trois étages sur rez-de-chaussée de 18 logements où l'on trouve à chaque étage des appartements de deux, trois, quatre et cinq pièces adaptées pour des personnes à mobilité réduite et aux familles.

Les pièces sont spacieuses et lumineuses. La cuisine intégrée est agencée, mais non équipée d'appareils ménagers. La salle de bain comprend une douche ouverte et sans rebord. Une baignoire n'est installée que dans les appartements de cinq pièces. Cet immeuble de couleur ocre change souvent de teinte au cours de la journée, en fonction de la luminosité et de la position du soleil.

Il est construit selon les normes Minergie, pour un confort agréable des occupants.

Ses murs sont isolés et recouverts de bois, de verre et de pierres naturelles importées d'Extrême-Orient.

Les loyers sont contrôlés et fixés par l'Etat, ce bâtiment est en zone de développement et remplace, en partie, l'ancienne villa Giroud/Gertis démolie au printemps 2009.

Tous les appartements sont loués, la gérance est confiée à la Régie Moser Vernet.

Les baux sont signés avec effet au 1er novembre 2010, les premiers locataires sont entrés le 25 octobre.

Au rez-de-chaus-

sée prendront place 7 à 9 cabinets médicaux. Des médecins installés à Versoix se sont groupés en société anonyme pour gérer de manière optimale les questions d'accueil, administratives et techniques et tenter ainsi de juguler un peu la hausse des coûts de la santé. Ils offriront leurs prestations à la population dès le 1er janvier 2011.

J. Robyr



Cambriolage

Mauvaise surprise en allant au «café» ce matin 10 octobre : la porte de l'arrière-boutique de l'épicerie Buffat avait volé en éclats (photo).

Aux dernières nouvelles, les cambrioleurs n'ont pas pu pénétrer dans l'appartement, ouf ! Ils n'ont pas trouvé d'argent dans le magasin, mais ils ont pris toutes les cigarettes et les alcools forts. Madame Buffat va bien, elle était pomponnée comme à son habitude quand je l'ai vue vers 10h !

Bravo !

Elle a quand même plus de 90 ans.

Carol

Mardi 9 novembre
au Muséum de Malagnou
Entrée libre
pour tout savoir sur
le terrier de Blaireaux
de Champ Dollon
par François Dunant
à 20h
tram 16
parking Villereuse
Notre société vous intéresse ?
www.zool-ge.ch

Marché de Noël

Le traditionnel Marché de Noël de Bellevue aura lieu le samedi 27 novembre de 10 à 18h.00 et le dimanche 28 de 10 à 17h.00 à la salle communale.



Une trentaine d'artisans y présenteront leurs créations telles que céramiques, bijoux, broderies, compositions végétales, objets en bois, peintures en tous genres, cartonnage, décorations de Noël, friandises ou autres spécialités culinaires et de nombreuses idées de cadeaux pour les Fêtes.

Bien sûr, durant les ouvertures, il sera possible de boire et de manger sur place. albb

L'essence alkylée ... Qu'est-ce que c'est ?



Toutes les essences ne se valent pas ! L'essence classique par exemple n'est pas indiquée pour les petits appareils comme les tondeuses à gazon, les souffleuses à feuilles, les tronçonneuses, etc.

Si votre équipement de jardinage ou de bricolage comprend des appareils à essence, utilisez de l'essence alkylée.

A la différence du carburant classique, l'essence alkylée ne contient presque pas de benzène, une substance cancérigène. Sa combustion dégage en général moins

de substances nocives et de mauvaises odeurs. Elle est produite à base de divers gaz de raffinerie qui sont raffinés jusqu'à l'obtention d'un carburant extraordinairement pur.

Ce carburant pauvre en substances nocives produit des gaz d'échappement bien moins toxiques et préserve votre santé et l'environnement.

Chacun d'entre nous peut, à sa manière, participer au respect de la biodiversité.

Mais utilisez de préférence un équipement électrique.

Le Ver à Soie

L'ADER lance son concours de décoration des vitrines 2010

Le thème choisit cette année est :

Le Père Noël au Cirque

Alors décidez, fleurissez, embellissez votre vitrine et peut-être serez-vous l'heureux gagnant 2010 dont la vitrine aura été la plus jolie, la plus originale, en rapport avec le thème du cirque.

Et que le Père Noël vous inspire !

les membres de l'ADER se présentent : «carte postale»

fh

E. Fleury - M. Hollenstein SA

C'est quel genre d'entreprise ?
Une entreprise de plâtrerie et de peinture qui travaille sur Genève et sur Vaud.

Quels services proposez-vous ?
Plâtrerie, peinture, papier peint et décoration (peintures décoratives), E. Fleury et M. Hollenstein SA travaille autant pour des bâtiments neufs que pour de l'entretien ou de la rénovation. L'entreprise réalise des travaux de toutes tailles.

Pourquoi choisir E. Fleury - M. Hollenstein SA ?
Avec 24 ans d'existence, l'entreprise est une valeur sûre qui s'attache à la qualité du travail et au respect des délais. Le personnel, plus de 70 personnes, est sérieux et bénéficie d'une grande expérience.

Travaux du bâtiment, Gypserie / Peinture, Décoration
Route de Vireloup 9 • 1293 Bellevue • Tél. 022 959 84 00 • Fax 022 959 84 05
fleuryhollenstein@worldcom.ch www.fleury-hollenstein.ch

Depuis 1986 à Versoix

la Permanence d'avocats :

- Vous avez besoin d'un conseil, renseignement ou d'une recherche juridique quel que soit le domaine du droit ?
- Vous cherchez un(e) avocat(e) expérimenté(e) en matière de droit du divorce, de la famille, succession, travail ou commercial ?
- Vous cherchez une aide pour vous diriger éventuellement auprès d'autres instances ou services compétents ?

Il n'est pas nécessaire de se déplacer à Genève !

Me Ninon PULVER et Jean-Pierre WAVRE, avocats fondateurs de la permanence, inscrits au barreau de Genève et pratiquant dans le Canton de Vaud, sont toujours à votre service.

Heures d'ouvertures : **les mercredis et vendredis de 17h30 à 19h.**
Vous êtes reçus dans l'ordre d'arrivée. Tarif : CHF 45.- par consultation, sans limite de temps.

5 chemin de Versoix-la-Ville - 1290 VERSOIX - 022 779 25 86

Football

Samedi 9 octobre le FC Versoix a battu le FC Vevey Sports 05 sur le score de 2 buts à 1.

2ème ligue interrégionale

Classement général du FC Versoix : 10ème place avec 11 points, à 7 points du leader le FC Montreux-Sports

A vos crampons!

Le FC Versoix est à la recherche de joueurs dans la catégorie juniors B (années 1994-1995)

En cas d'intérêt contacter notre secrétariat le lundi et jeudi de 17h00 à 18h00 tél. 022 755 54 53 / ou envoyez-nous un E-mail secrétariat@fcversoix.ch <mailto:secrétariat@fcversoix.ch>

Antonio Nicastro

Brèves sportives

Course de l'Escalade

Grande affluence au stade de la Bécassière dimanche 17 octobre pour la préparation à la course de l'Escalade. Les trois différents parcours ont enchanté les coureurs et le parking en a débordé. Le CSV et les divers parcours pédestres sont est appréciés à leur juste valeur, bravo.

Prochain entraînement dans la région :

Le 14 novembre à Collex-Bossy au Stade Marc-Burdet à 10h00

Miy

Beach-volley

Sébastien Chevallier sera associé à Sacha Heyer pour former l'une des cinq équipes nationales hommes en 2011 en beach-volley.

Pourquoi ne pas rêver d'une participation versoisienne aux Jeux olympiques ?

Mj



Canoë-Kayak

Par manque d'eau, et pour la seconde année consécutive, le derby de la Versoix, (descente de la rivière) n'a pas pu se dé-

rouler. Trop de passages délicats où les bateaux raclaient les cailloux. Que se passe-t-il ? Les nuages pluvieux bouderaient-ils notre commune ? Les organisateurs se demandent s'il ne faudrait pas déplacer la date de cette manifestation sportive et la fixer au printemps, après la fonte des neiges.

Astronomie

Levez le nez, car le ciel le vaut bien !

Une occasion exceptionnelle de voir Jupiter

Jupiter brille dans le ciel nocturne comme jamais en presque cinquante ans. La planète géante aux couleurs ocre, marron, rouge et beige est alignée avec notre planète et au plus proche de la Terre.

Même avec des jumelles, Jupiter vaut la peine d'être vu ces jours-ci. La géante gazeuse est en opposition par rapport au Soleil, ce qui signifie que la Terre, Jupiter et le Soleil sont alignés.

La période est idéale pour observer Jupiter avec

une petite lunette ou un télescope. Outre ses quatre principaux satellites, visibles sous forme de points brillants autour de la planète, des détails sont perceptibles dans ses nuages.

Jupiter à observer au télescope

Un grossissement de 80x suffit pour voir la bande équatoriale nord, ainsi que la Grande Tache rouge, une tempête dont le diamètre vaut deux fois celui de la Terre.



Les bâtiments du stade Louis-Young rénovés

C'est dans des locaux remis à neuf que le FC Versoix a commencé la saison 2010 au stade du Louis-Young. Les infrastructures étaient vieillissantes et ne permettaient plus de recevoir décentement les équipes venant y jouer.

Un mois et demi et 160'000 CHF ont été nécessaires aux travaux de rénovation. Les salles d'eau comme les vestiaires des joueurs et des arbitres ont été

remis à neuf, toutes les boise-ries ont été refaites, ainsi que la distribution du chauffage. C'est l'assurance pour les joueurs de pouvoir bénéficier d'une douche chaude après chaque match ! L'éclairage automatisé a été aménagé et toute l'installation électrique du bâtiment, buvette y comprise, a été rénovée. M. Nicastro, président du FC Versoix, remercie les différents corps de métier, ainsi que la Mairie qui est intervenue dans cette rénovation. « C'est du bon travail, mais c'est dommage de ne pas

avoir profité de l'occasion pour rajouter deux vestiaires supplémentaires permettant une plus grande rotation dans les matchs des week-ends ».

Pour conclure, cette rénovation a permis de sauver, pour un temps, le stade de Louis-Young contre une urbanisation. En effet, certains élus politiques souhaitent regrouper toutes les activités footballistiques au centre sportif de la Bécassière et proposent une valorisation de type urbaine du terrain.

Fabien Gotfuey

Prochaine soirée d'observation à l'observatoire de Genève à Sauverny:

Lundi 11 novembre 2010 à 18h30

Objectifs : la Lune, Jupiter et le ciel d'automne

Les personnes intéressées doivent s'inscrire par téléphone aux heures de bureau à la réception de l'Observatoire 022 379 2200.

N'oubliez pas de vous munir de vêtements chauds, même si la journée a semblé douce !

Alain RESSEGUIER présente EXPO 2010

L'exposition se tiendra du 4 au 7 novembre

Constat 2010.

Première fois que le nombre de peintres inscrits (habitant ou ayant une activité sur la commune) dépasse les 24 places disponibles. Pour les sculpteurs nous pourrions en recevoir 4, mais le nombre est encore en dessous, c'est pourquoi, les peintres qui le demandent pourront aussi présenter quelques œuvres tridimensionnelles devant leurs tableaux, mais 3 à 4 maximum, alors que les sculpteurs ne disposeront d'aucune paroi murale.

Les critères que l'organisation a privilégiés sont la variété des moyens d'expression et l'équilibre des styles.

Le nombre de participants des communes limitrophes a été limité à un par commune. De plus, une place est réservée à un ancien habitant de Versoix ayant déjà exposé. (Déro-gations prévues dans le règlement)

L'esprit de la manifestation.

C'est premièrement une manifestation socio-culturelle offrant aux artistes, un contact avec un public appelé à découvrir l'art hors des galeries spécialisées ou des musées.

Découvrir que son voisin a des talents méconnus !

Les matins sont maintenant réservés aux visites des classes des écoles qui sont maintenant nombreuses.

Un premier choix des œuvres est fait selon les dossiers reçus des artistes. Il est important de présenter des œuvres récentes ou n'ayant jamais été exposées à Versoix. On reprend volontiers les habitués déjà vus, mais en favorisant l'évolution vers la qualité, la création et parfois le changement, car il est nécessaire de surprendre les visiteurs d'une année à l'autre.

Plusieurs artistes ont choisi de ne participer qu'une année sur deux.

Historique

Cette exposition d'automne est présentée depuis 1977. D'abord organisée par les artistes regroupés dans le GAAVE (Groupe d'animation artistique de Versoix et environ, considérant que l'Art n'a pas de frontière!) cette manifestation a été reprise au changement de siècle et après la rénovation et l'agrandissement de la salle communale, par le Service culturel de la Ville de Versoix et limitée aux peintres et sculpteurs de Versoix et des communes genevoises et vaudoises limitrophes.

Ce sont certainement plus de 500 artistes qui sont passés dans ce lieu, dont 3 de la première exposition Françoise Regamey, Marianne Lenoir et Alain Resseguier exposeront encore cette année.

Présentation du stand de l'artiste.

Toujours 4 panneaux de 1 mètre de large, 200 cm de haut chacun, avec un angle fermé de 120° au centre.

Il est recommandé de présenter 4 œuvres ou 2 grandes et 4 petites afin de limiter le nombre d'œuvres pour éviter l'indigestion du visiteur.

Dans certains cas une série peut être réalisée à condition que l'ensemble soit cohérent.

(Par la disposition, l'encadrement, le sujet ou la matière.)

Soigner l'encadrement (sauf si l'œuvre se présente finie non encadrée !)

Un press-book, un écran, des DVD, des cartes de visites et d'autres objets liés à l'expression de l'artiste (limités à dix) peuvent être présentés à la vente. (Petits dessins en cartable, calendrier, livres, signets, etc.) Chacun dispose d'un socle blanc, cube ou parallélépipède pour y déposer ces affaires, éventuellement plus, se-

lon disponibilité ! À demander lors de la séance de préparation.

Le stand peut comporter une installation (volumétrique), mais ne doit pas agresser les stands voisins (rester à l'intérieur du triangle formé par les panneaux.)

Ne pas utiliser de chevalet. Pas de stand genre artisanat !

Cohésion : le stand ne doit pas donner l'impression que ce sont plusieurs artistes qui exposent des œuvres très différentes.

Quelques places supplémentaires sont disponibles sur les murs pour des grandes œuvres. Le demander avant l'expo en présentant les photos. (Ces places vont en priorité aux artistes ayant déjà exposé !)

La liberté d'expression de chacun est respectée et toute variante non prévue dans ces recommandations sera étudiée pour permettre à l'artiste d'être mis en valeur.

Un bref texte au format 11,5 x 29,7 cm. présentant le travail ou le cheminement ou l'artiste lui-même est demandé.

Alain Resseguier



Liste des artistes

Peintres

Madame Marlyse Baridon Versoix
Monsieur François Boisseau Versoix
Madame Danielle Caillat-Tillmann Versoix
Madame Manika Falquet-Maison Versoix
Madame Ruth Girod Versoix
Madame Jacqueline Hiew Chavannes-des-Bois
Madame Sylviane Hufschmid Bellevue
Madame Irène Koller Versoix
Madame Francine Labarthe Genthod
Monsieur Olivier Lehmann Versoix
Madame Marianne Lenoir Versoix
Madame Andisheh Mostafavi Kachani Versoix
Monsieur John Morhardt Collex-Bossy
Monsieur Hac Team Ngo Versoix
Monsieur Antoine Perrelet Versoix
Madame Ling Perrelet Versoix
Madame Simone Perrot Versoix
Madame Irène Reday Versoix
Madame Françoise Regamey Puplinge
Monsieur Alain Resseguier Versoix
Madame Micha Siebold Versoix
Madame Louise Weber Versoix
Monsieur Frédéric Zanelli Versoix
Madame Marie-Christine Haugen Mies

Sculpteurs

Madame Mariella Gelmetti Versoix
Monsieur Dino Ostan Genthod

PUBLICITE

Le regard Vert (*)

Un regard ouvert,
un esprit vert,
un engagement solidaire



John Kummer

www.verts-soix.ch

(*) indispensable pour un avenir durable de Versoix !

Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation (25 francs ou ... plus) au

CCP 12-16757-3

M
E
R
C
I



Vente à la ferme
Ma. au Ve. 15h-18h.
Samedi 9h.-17 h.

Pommes, Poires
Jus de pomme
Jus de poire
Cidre pétillant

VERGER DE ST-LOUP

54, Route de St-Loup
1290 Versoix

WWW.POMME.CH

tél. 022 755 60 10



Rampe de la Gare 2
CH-1290 Versoix
Tél. : 022 775 66 80
bibli.versoix@worldcom.ch
www.versoix.ch

HORAIRES

Mardi	15h30-18h30
Mercredi	10h00-12h00 14h00-17h00
Jeudi	15h30-19h00
Vendredi	15h30-18h30
Samedi	10h00-12h00

Un auteur, un livre : Dominique Martin « La vie par dessus tout »

Dominique Martin a partagé le quotidien de son mari atteint d'un grave cancer et aujourd'hui guéri. Cette expérience l'a transformée.



Chère Dominique,

C'est avec un plaisir évident que nous nous retrouvons pour la troisième fois dans ces pages de Versoix Région. **Tout de suite, pourquoi avoir écrit ce livre ?**

Dominique : "Il me fallait retraverser ces émotions pour pouvoir ensuite les dégager afin d'accueillir autre chose."

p. 22 "Aujourd'hui encore, six ans plus tard, la seule idée de revivre ce moment et de l'écrire me pétrifie. J'ai peur de déterrer cette douleur, peur d'être dévastée, peur que ta voix me transperce à nouveau, qu'elle déchire tout ce que j'ai recousu à petits points serrés durant toutes ces années."

Pour que mon mari sache. Pour qu'il sache ce que j'avais vécu pendant sa maladie, pour lui communiquer mes émotions, mes réflexions, mes interrogations.

Pour dire son courage.

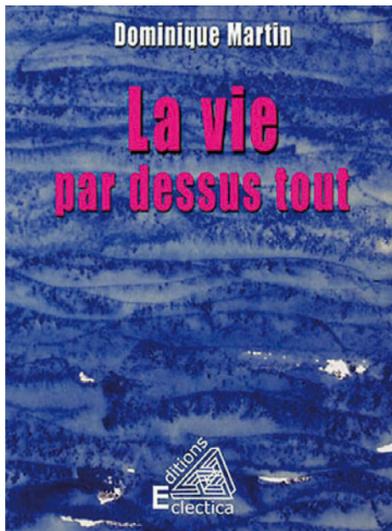
p. 67-68 "Le soir de la fête de Noël, tu prends la parole afin de nous remercier, ta famille et moi, pour l'attention et l'affection prodiguées durant ces mois difficiles. Tu parles beaucoup de tes émotions. Inhabituel, chez toi. D'ordinaire, tu te montres plutôt réservé, secret même, dès qu'il s'agit d'exprimer tes sentiments. Un silence impressionnant règne dans la pièce. Même les enfants, et surtout les petits, enclins à babiller ou à chabuter, se taisent. Ils t'écoutent. Certains, le visage grave. A défaut de te comprendre, ils sentent, au fond de leur cœur, qu'il se passe quelque chose d'important. Qu'une profondeur s'exprime."

Et puis, - et ça c'est très important pour moi - pour transmettre un message d'espoir à ceux qui vivent une situation semblable; il y a tant d'êtres qui mènent des combats en coulisses, sans faire de bruit, tant d'êtres si courageux, tant de héros et d'héroïnes cachés.... "

Après l'épilogue, quelques pages blanches nommées "Notes personnelles" sont offertes au lecteur comme espace d'écriture. Pour plus d'information, www.dominiquemartinecrivain.com

Ce témoignage fort nous invite à plonger dans nos profondeurs, à prendre conscience de nos émotions enfouies qui veulent nous parler et que nous avons tendance à ignorer. Dominique nous permet de partager son vécu de l'intérieur, chemin de vérité et de liberté.

Françoise Claire Marie Wicht



Plus dans le passé, comment ce processus d'écriture s'est-il mis en place ?

Enfant, j'écrivais dans ma tête, j'écrivais des poèmes, je me racontais des histoires... Mais c'est en Arabie Saoudite (se référer au livre "L'Arabie à double cœur") que tout s'est concrétisé. Ce pays a été mon révélateur.

Et comment ce texte "La vie par dessus tout" a-t-il pris forme ?

En assistant un soir à un ballet moderne, j'ai reçu une sorte de "coup de poing énergétique" en plein plexus m'incitant d'écrire ce témoignage. Je l'ai fait... Et puis, j'ai eu besoin d'éclairer ce vécu, à savoir de le comprendre et de mettre de la lumière sur cette épreuve. A travers la démarche de l'écriture, cette expérience s'est muée en une légèreté de la profondeur.

La première de couverture est un pastel à l'eau peint par Roland.

WANTED

Dear English readers,

The Colombières middle school is collecting books for its library!

It will take place:

on Thursday the 11th November from 1:30 p.m. to 5 p.m.
on Friday the 12th November from 8:30 a.m. to noon

Please drop your books at the library!

Best regards
English students and teachers from the
CO of the Colombières



Les légendaires bricelets des Résidents...



Légendaires, légendaires... ils ne sont pas si légendaires puisqu'ils ne sont pas imaginaires ! Et puis, parler de bricelets, pour quoi faire ? N'y a-t-il pas de sujets plus importants, plus intéressants que les bricelets ? Je vous le demande !

Certes, il y a d'autres sujets dont on peut parler ; on peut parler de tout d'ailleurs, encore faut-il en parler... Moi, aujourd'hui, mes propos sont focalisés sur les bricelets, mais attention, pas n'importe quels bricelets, ceux de la Résidence ! Et ce que je vais vous dire, si cela n'a pas d'importance pour vous, eh bien pour d'autres c'est le cas et je tiens à leur faire plaisir !

A la Résidence, chaque année à la même époque ou presque, la tension monte, l'effervescence est notable ; on commence de penser aux célèbres et délicieux

bricelets qu'il va falloir préparer pour la traditionnelle vente artisanale d'automne des produits préparés et fabriqués par les Résidents (fin novembre).

Mais la grande question demeure : « L'heureux propriétaire de la recette des bricelets, nous communiquera-t-il, cette année, cette fabuleuse recette qui lui appartient » ? En effet, Monsieur Alois Desarzens (Photo), âgé de 103 ans et par ailleurs doyen de la Résidence, est l'heureux propriétaire de la potion magique ! Une fois qu'il nous remettra sa recette, en toute confiance et pour quelques heures seulement, il s'agira pour Jean-Patrice de préparer environ 30 kg de matière de base comprenant du vin blanc, du sucre, de la farine, de la crème et ... Non, non, vous ne le saurez pas... De qui tient-il cette recette ? Venez le lui demander, il vous le dira peut-être...

est responsable d'étendre la pâte, une deuxième personne ferme le four, une troisième récupère le bricelet qui vient d'être cuit et enlève les brisures qui nuiraient à la bonne apparence physique dudit bricelet... Tout ce travail, réalisé en équipe, mobilise 10 à 15 résidents... Le jour de la fabrication, de douces et insistantes effluves parcourent les couloirs de la Résidence, alors que de nombreux resquilleurs gourmands viennent piquer, ça et là, quelques bricelets cassés (ou non) durant la fabrication.

Pour Monsieur Desarzens, la fabrication des bricelets est « son » rendez-vous annuel ... Non seulement il aide à leur confection avec enthousiasme, mais il en achète de nombreux paquets pour les offrir à sa famille et à son entourage. Pour d'autres impatients, il s'agit d'acheter avant la vente officielle, de peur de ne pas en avoir assez...

Si je vous dis encore que les bricelets, il y en a au citron, à l'orange, naturels, salés avec ou sans cumin... cela vous incitera peut-être à venir voir nos Résidents en plein travail, le mardi 17 novembre dès 10 heures, à l'atelier d'animation, ou le même jour dès 15 heures, au petit salon. Nous vous invitons à vous joindre à eux, avant de participer au marché artisanal ! Vous verrez ainsi l'envers du décor. Alors d'accord ? Je vous vois le 17 novembre ? Super, les Résidents, l'équipe d'animation et moi-même, nous nous réjouissons tous de vous voir bientôt !

Serge Pellaton



Conférence d'octobre à la maison du Charron

CONFERENCE ET PATRIMOINE

L'historien Jean Plançon passionné son public lors de son intervention à la Maison du Charron.



Le public d'habités des conférences organisées par Patrimoine versoisien n'a pas manqué la conférence sur l'histoire de la communauté juive de Genève. L'intervenant a su, par un discours clair et détaillé, tenir l'attention de la trentaine de personnes qui s'étaient déplacées pour l'entendre sur les différentes périodes de l'implantation de cette collectivité. C'est ainsi

que notre histoire locale a été évoquée par l'existence, en 1494, d'un cimetière juif vers le chemin du Vieux-Port. Rappelons également la découverte en 1932, près de l'enceinte du château de Versoix, d'un sceau hébraïque conservé au Musée d'art et d'histoire. Auteur de l'Histoire de la communauté juive de Carouge et de Genève, éditions Slatkine, Jean Plançon (notre photo) va prochainement éditer le tome 2 qui traitera de la période 1900-1946. Deux ouvrages qui trouveront leur place dans votre bibliothèque.

Georges Savary

PUBLICITE PUBLICITE

Dr Stevan Jovanovic
Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique
F.M.H.



Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave
Consultation sur Rendez-vous (soir et samedi inclus)
Rendez-vous garanti dans la semaine

15, rue de Suisse (entrée: 4 ch. des Dissidents)
1290 Versoix
Tél: 022 755 04 70

BROCANTE
VERSOIX
Place du Bourg
Samedi 27 novembre
09h00 - 18h00

COIN DES NOUVEAUTES novembre 2010		
Dans le secteur géographique adultes le renouvellement des documentaires continue avec l'Asie du Sud-Est (Thaïlande, Malaisie, Vietnam, Singapour etc.), ainsi que certains pays d'Afrique (Sénégal, Côte d'Ivoire, Cameroun, Kenya etc...)		
920 AUTOBIOGRAPHIES. BIOGRAPHIES. TEMOIGNAGES	920 SALO Je viens de toutes mes enfances / Jacques Salomé (39837)	920 ZWEI Stefan Zweig: Pami blessé / Dominique Bona 40383)
920 TOLS Avec Tolstoï / Dominique Fernandez (40106)	920 STAE Madame de Staël / Michel Winock (40233)	920 TCHE Tchekov / par Virgil Tanase (39978)
920 MALR Clara Malraux : Nous avons été deux / Dominique Bona (39944)	920 RESS Mon poisson rouge a péte les plombs : journal d'un peintre et écrivain (2003-2009) / Alain Ressayeur (39981)	921 Biographies collectives
920 JACK Le complot contre Michael Jackson / Aphrodite Jones (40303)	920 STEI Rudolf Steiner : une biographie / Gary Lachman ; trad. de l'angl. (Etats-Unis) par Christine Piot ; avant-propos de Nancy Huston (40159)	921 THUR Mes étoiles noires : de Lucy à Barack Obama / Lilian Thuram (40240)
920 BORR Francesco Borromini : le mystère et l'éclat / Etienne Barlier (39926)		

Concert d'octobre : reflets

Chœur russe de Kaluga

Dimanche 17 octobre 2010 à 15h30

Dans la série des concerts classiques des Caves de Bon-Séjour à Versoix, déplacée pour la circonstance à l'aula du collège des Colombières, la prestation du Chœur russe de Kaluga, fut un vif succès.

Mais revenons à ce merveilleux concert. Écouter des chants russes que cela soit en musique sacrée orthodoxe, en musique classique, en chansons folkloriques, ethnographiques ou contemporaines (tel était le programme), c'est comme si l'on replongeait dans l'histoire du Dr Jivago. Il faut bien reconnaître qu'à l'écoute d'un chœur russe, voire des chants du pays, il y a quelque chose qui vibre en nous, qui touche la profondeur de notre âme. On ne peut rester insensible à la chaleur de leur voix, la gravité de leurs harmonies, la richesse de leurs tonalités.

À travers leur musique, on sent aussi toute la souffrance séculaire d'un peuple soumis à la guerre, à l'oppression, à la misère, à la lutte incessante pour sauvegarder son patrimoine, sa dignité, sa foi, sa culture. Est-ce de là que viennent leurs si belles voix ?

Celles du Chœur étaient bien unies, vivantes, et celles des solistes pleines d'intensité chaleureuse, les timbres sonores, mais mélodieux. Quant à l'enfant soliste, qui chanta le Panis Angelicus de César Franck, sa voix de cristal revêtait beaucoup de sensibilité et incitait à la prière.

Avec quel plaisir nous avons découvert au son de l'accordéon ou de la balalaïka, les danses et chansons folkloriques de Rus-

sie ou de Géorgie. Certaines connues, d'autres tout aussi savoureuses de leur brillant répertoire.

Quatre danseuses en ancien costume régional de Kaluga, et un chanteur en blouse blanche, pantalon et bottes noirs, accompagnés de son instrument, ont joué et dansé avec charme et finesse des mélodies très anciennes de cette région, tout en faisant virevolter leur petit mouchoir blanc.

Sous les pas vifs et saccadés de leurs bottines noires, leur longue robe ivoire ou rouge avec motifs, leur blouse blanche aux manches bouffantes ornées de dessins originaux s'amplifiaient et prenaient mille couleurs. Leur foulard rouge à petites fleurs noué derrière la nuque enserrait

leur tête, tandis qu'un long cordon garni d'un gland à franges ceinturait leur corps jeune et souple.

Une petite fleur pour nous faire plaisir : le Chœur nous a interprété avec solistes, une chanson populaire suisse-allemande « Chatzli ». Merci pour ce clin d'œil au pays !

Et si la vivacité du dernier morceau nous rappelait la force du

forgeron tapant son fer rougi, autant on se rappelait la première chanson : « A toi Vierge Marie, notre forteresse indestructible ».

Tout le langage de cet art vocal russe a mis en exergue cette force de vivre, de chanter et de danser quelques soient les aléas de la vie.

Un magnifique concert, fortement applaudi dans l'aula comble, légèrement écourté vu

l'enchaînement de cette programmation de ce dimanche russe avec le film Rusalka « la Sirène » d'Ana Melikian, Russie 2008, de Ciné-Versoix.

Judicieuse collaboration. Quelle excellente idée d'avoir osé cette diversité pour rendre plus lumineux cet automne !

Lucette Robyr
Photo : Pierre Dupanloup



Concert du mois de novembre : programme

AUX CAVES DE BON-SEJOUR



Concert classique
Aux Caves de Bon-Séjour
Dimanche 7 novembre à 17h30
ENTREE LIBRE
Joanna Brzezinska, piano
Récital de piano pour les 200 ans de la naissance de
FREDERIC CHOPIN (1810-1849)

- Nocturne op.9/1
- II Scherzo op.31
- Valse La bémol majeur op.34
- Polonaise « Héroïque » op.53
- petite pause
- Nocturne op.15 /2
- 3 Mazurkas op.50 : sol majeur, la bémol majeur, do dièse mineur
- Polonaise op.44 fa dièse mineur

Pour tout renseignement :
Brigitte Siddiqui, tel 022 755 32 24
Mail : brigitte.siddiqui@bluewin.ch

A LA SALLE COMMUNALE DE BELLEVUE



Vive la rentrée ! Afin de préparer au mieux l'hiver, l'Harmonie et l'Orchestre junior de l'école de musique de Genthod-Bellevue vous invitent à un concert



le 5 novembre prochain à 20h30
à la salle communale de Bellevue.

Un plaisir n'arrivant jamais seul, l'Echo du Reculet et l'Orchestre junior de l'école de musique de Thoiry viendront partager la scène.

L'entrée du concert est gratuite et il sera possible de se désaltérer ou de déguster de succulentes pâtisseries sur place.

Le public est attendu nombreux pour applaudir les invités qui se produisent pour la première fois à Bellevue ainsi que tous les musiciens qui ont mis du cœur à l'ouvrage pour enchanter les mélomanes et amis. Qui sait, il y aura peut-être d'autres surprises !

Au plaisir de vous revoir très bientôt

Patrick Jorge, président



La Musique Municipale de Versoix sous la tente dressée pour l'inauguration de l'Espace de Vie Enfantine.

Photo Mif

A LA SALLE ADRIEN-LACHENAL



Samedi 27 novembre 2010 à 20 heures
Salle Adrien-Lachenal à Versoix

Grand concert de la Musique Municipale de Versoix

Avec la participation du
Memorial Swing Quartet
Direction : Claude Surdez

Entrée CHF 20

Enfants de moins de 16 ans, libre

Bar et buvette à l'issue du spectacle

CONCOURS PHOTOS



A vos appareils, immortalisez cette plaque et son environnement... et que le meilleur gagne. La plus jolie photo sera publiée dans le prochain VR.



Vue d'ici

C'est dans une rue du Bourg de Versoix, animée l'été par ses terrasses, qu'a été prise cette photo. Ces fers forgés et cette pierre taillée, vestiges de l'activité des artisans d'antan, témoignent de leur savoir-faire.



G.S.

Découvrez ce lieu et photographiez à votre tour son environnement.

Adressez votre envoi photographique (papier) à

Versoix-Région, CP 515, 1290 Versoix,

ou par internet pour les photos numériques à info@versoix-region.ch

sans oublier vos coordonnées et peut-être ... serez-vous récompensé.

Délai au 20 novembre.
Georges Savary

PUBLICITE

PUBLICITE

Supermarché du Gd-Montfleury

tél 755 64 79

alimentation générale-presse/journaux-pain frais
vins/boissons-surgelés/glaces-viandes préemballées
Quick-tip-Swiss loto-Banco-Euro million
parking à disposition - cartes téléphone recharge

Noel et Nouvel -An OUVERT

25,26, 31 décembre / 1, 2 janvier 2011
décorations sapins, guirlandes, bougies ..etc..
beaux choix de jouets, jeux, articles cadeaux



Du côté des Paroisses

Chez les protestants Concert au temple

La paroisse protestante organise régulièrement des concerts de musique classique les dimanches en fin d'après-midi. Le 7 novembre à 18h.00, Vincent Thévenaz et Vincent Barras proposeront des oeuvres classiques.

Les deux Vincent(s) ont profité de leur homonymie pour fonder en 2006 le duo «W» avec Thévenaz à l'orgue et Barras au saxophone. Ensemble, ils interprè-

tent du Bach, du Piazzolla, du Villa-Lobos et un arrangement (Bach to Brasil) de leur cru.

Vincent Thévenaz enseigne l'orgue et l'improvisation au Conservatoire Populaire de Musique et il aime collaborer avec des autres instruments tels que des percussions, violons et autres cors des Alpes. Il est à l'origine de nombreux projets musicaux tels que la Compagnie de quatuors ou l'Orchestre Buissonnier.

Vincent Barras enseigne le

saxophone et a gagné plusieurs concours en Suisse. Il collabore avec des orchestres professionnels en Romandie. A l'aise avec tous les saxos (soprano, alto, ténor et baryton), il est capable de produire des timbres différents selon les répertoires. On peut l'entendre dans plusieurs harmonies genevoises (Cadet, Avully, etc.).

albb

Chez les catholiques

4 Octobre, fête de Saint-François d'Assise – Patron de l'écologie

Cela devient une tradition. Dans la paroisse catholique de Versoix, il y a chaque année depuis 9 ans la bénédiction des maîtres animaliers.

Pour certains, cette fête et ce saint ne disent rien ou ne représentent pas grand-chose.

Et pourtant, en y réfléchissant d'un peu plus près, St François d'Assises est le patron des animaux, celui qui se sentait si proche d'eux, parce qu'œuvre du Créateur.

En ce dimanche 3 octobre (fête avancée) on célébrait la messe avec bénédiction pour les maîtres animaliers et leurs animaux.

Dans l'église de Versoix, chiens, chats, poissons, tortues, hamsters ou tout autre animal domestique faisaient bon ménage avec les paroissiens avec une sagesse exemplaire.

C'était l'occasion pour l'abbé Vin-



Lucette Robyr

cent, avec son fidèle compagnon Zino, de nous rappeler que les animaux ont leur intelligence propre et qu'ils savent nous témoigner leur affection. L'animal, étant créature de Dieu, fait partie intégrante de notre environnement tout en étant à notre disposition.

Mais l'important, c'est qu'il n'y ait pas d'abus, pas d'élevage à outrance, pas de massacres inu-

tiles afin de sauvegarder la planète. Car tout être inférieur qu'il soit, l'animal a son rôle à jouer dans l'évolution de la création. Il contribue à notre bonheur, à notre alimentation, à la reproduction des espèces.

Nous sommes en tant qu'être humain, responsable de cette nature, cette création divine, qui chaque jour est là, dans sa beauté et sa richesse. faune, flore et paysages, astres et mers, c'est le cantique de St François qui se répète à travers eux, dans une louange perpétuelle au Seigneur.

C'est pour cela que le pape Jean-Paul II intronisa, en 1978, Sr François d'Assise comme patron de l'écologie. Tel était le message, sous un soleil radieux, délivré par l'Abbé Vincent en ce dimanche, où l'office fut enregistré par Télé-Versoix. Soyons donc tous à l'écoute de cette création et de ceux qui l'habitent, y compris nos amis les animaux.

Club des aînés

Choucroute et Histoire

Le club des aînés de Versoix propose des activités variées durant le mois de novembre, une sympathique manière d'oublier la grisaille. Choucroute et sorties rythment ce mois peu connu pour son ensoleillement.

Pour les férus d'histoire, le Musée international de la Croix-Rouge organise des visites commentées gratuites les dimanches jusqu'en février 2011.

Nouvelle activité au club

Le club des Aînés de Versoix a démarré une nouvelle activité sous forme d'atelier informatique. Ceux qui sont intéressés peuvent se retrouver les mercredis de 13h30 à 15:30 à la salle 221 du Cycle d'Orientation de Versoix qui met une salle d'ordinateurs à disposition (fermée le 27 octobre, le 24 novembre et pendant les Fêtes). L'utilisation de ces machines se fait en collaboration avec le Cycle d'Orientation et avec les précieux conseils de M. Michel Jaussi.

Il s'agit d'un club dont le succès dépend de l'engagement de ses membres. Certains, spécialistes en la matière se mettent à disposition pour aider ceux qui le sont moins. C'est le lieu où poser les questions qu'on ne sait pas où poser où qu'on n'ose pas poser.

Les participants sont répartis en groupes (débutants et

Le Château de Prangins quant à lui propose une exposition sur le thème des papiers peints jusqu'au 1er mai prochain. Les amateurs de spectacle quant à eux iront applaudir la revue le 12 novembre à 14h.30 (billets pour les membres à 10.- auprès de Mme D. Trotti – 022 755 58 86). Une entreprise horticole de Troinex propose aux intéressés une visite de son exploitation : plantes aromatiques, orchidées, serres tropicales et autres compositions florales peuvent être admirées et expliquées.

Voilà la retraite, au secours ? C'est la discussion que Cité Se-

niors organise le 16 novembre avec Pascal Couchepin «jeune retraité» du Conseil Fédéral. Le programme de Cité Senior est à disposition au local.

Les amateurs de choucroute se retrouveront le jeudi 11 novembre au club à midi, ... à condition de s'être inscrits d'ici le 5 novembre. Les travaux manuels auront lieu les mardis 2, 16 et 30 novembre à 14h.00 au local.

albb



tuer. Tout ce qu'il faut faire, c'est se présenter le mercredi après-midi, éventuellement avec son ordinateur si c'est lui qui pose problème, selon l'horaire indiqué.

A terme, les participants seront invités à devenir membres du Club des Aînés.

Bernard Levrat
responsable de l'activité «atelier informatique» au Club des Aînés

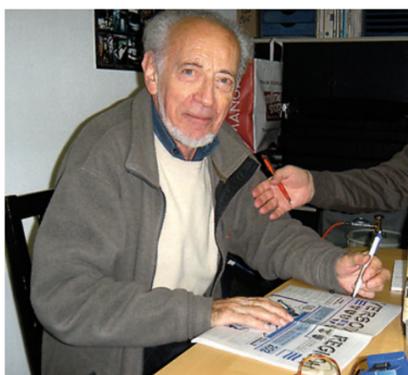
Bon anniversaire Pierre

Il vient de fêter ses 80 ans !

C'est lui qui corrige le Versoix-région depuis 203 numéros. Sauf les BD ! Il était prof. de français et doyen au Collège Claparède. Il a été conseiller municipal de Versoix et a siégé de nombreuses années au Comité d'Ecole & Quartier. Il tient la caisse du CinéVersoix et pourtant il n'aime pas les chiffres et ne lui parlez pas d'informatique. Pianiste passionné de jazz, il s'est mis au saxophone il y a 5 ans ! Il a le coeur et le stylo accroché à gauche. Ses initiales évoquent le grand-père qu'il est depuis 4 ans. Il est le personnage du Who's who de ce numéro. Et c'est notre copain. Il s'appelle ... A vous de trouver !

La Rédaction

WHO'S WHO' ?



Gagnez 50 francs à notre concours !
Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante

Mais, qui c'est ?

Mais qui cela peut-il être ?
Allons chercher bien. Un indice ?
Alors lisez le petit texte ci-dessus intitulé

Bon anniversaire Pierre
Pour participer, remplissez le coupon-réponse ci-dessous et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

Avant le 15 du mois

Coupon - réponse

Ma réponse:

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

.....

.....

.....

.....

.....

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.

Avant de refermer notre journal pensons à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittées cet automne.

Monsieur Patrick Raoul André LACHAT, né en 1958 et décédé le 26 septembre

Monsieur Nemeč JAROMIR, né en 1926 et décédé le 3 octobre

Madame Johana PINTO CARLOS, née en 1990 et décédée le 7 octobre

Monsieur Jean Marcel RAVIER, né en 1933 et décédé le 7 octobre

Monsieur Claude Henri RENAUD, né en 1932 et décédé le 22 septembre

Madame Cécile Pauline THALMANN, née en 1919 et décédée le 1er octobre

Madame Denise Henriette VULTIER née LARACINE en 1920 et décédée le 23 septembre

PUBLICITE

CUTTAT OPTIQUE

AVEC CE BON

un examen de la vue

gratuit !

022 755 50 59

www.cuttatoptiqueversoix.com

PUBLICITE